叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自赞助商的信息(a Message From Our Sponsor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自赞助商的信息(A Message From Our Sponsor)

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['spɒnsə(r)]
A **Message** **From** **Our** **Sponsor**
一个 信息 从 我们的 赞助

来自赞助商的信息

[baɪ] ['henri] -
By **HENRY** **SLESAR**
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liː]
Illustrated **by** **LEE**
插图 经过 李

由 LEE 绘制插图

[ðə; ði] [fʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [dɔː(r)] [tekˈniːk] [wʊd]
The **foot** **-** **in** **-** **the** **-** **door** **technique** **would**
这 脚 - 在 - 这 - 门 技术 会

登门槛效应技巧

[wɜːk] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['seɪlzmən] — [ɪf]
work **perfectly** **for** **any** **salesman** **—** **if**
工作 完美 为了 任何 推销员 — 如果

非常适合任何销售员——如果

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fʊt] !
he **had** **an** **invisible** **foot** **!**
他 有 一个 无形的 脚 !

他有一只隐形的脚!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **October** **1956** **.**
无穷大 科学 小说 , 十月 - .

无限科幻，1956年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['sməʊki]['dɑːnəˌhjuːz] ['westən] [swɪŋstɚz] , ['pleɪɪŋ] [red] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
" **And** **that** **was** **Smoky** **Donahue's** **Western** **Swingsters** **,** **playing** **Red** **Dust** **for** **all**
" 和 那 曾是 烟 唐纳休的 西 摇摆者 , 玩耍 红色的 灰尘 为了 全部
[juː; jʊ] ['mɑːʃn] [fænz] [aʊt] [ðeə(r)] .
you **Martian** **fans** **out** **there** **.**
你 火星人 粉丝 出去 那里 .

"那是 Smoky Donahue 的西部摇摆乐队，为所有火星迷们演奏了《Red Dust》。

[naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

Now	**let's**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**new**	**recordings**	**,**
现在	我们来吧	拿	一个	看	在	这	新的	录音	,

现在让我们来看一下新的录音作品。

[hɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['presɪz] [ðɪs] [wiːk] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] .

hot	**off**	**the**	**presses**	**this**	**week**	**from**	**all**	**over**	**the**	**system**	**.**
热的	离开	这	出版社	这	星期	从	全部	超过	这	系统	.

本周来自系统各处的最新消息。

[lʊks] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [təˈnaɪt] , [fəʊks] !

Looks	**like**	**we**	**have**	**a**	**real**	**treat**	**for**	**you**	**tonight**	**,**	**folks**	**!**
看起来	喜欢	我们	有	一个	真实的	对待	为了	你	今晚	,	各位	!

看来今晚我们有好戏要上演了，各位!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː]['leɪb(ə)l][frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .

There's	**a**	**brand**	**-**	**new**	**label**	**from**	**way**	**out**	**in**	**outer**	**space**	**.**
有	一个	品牌	-	新的	标签	从	方式	出去	在	外	空间	.

来自遥远外太空的全新唱片公司诞生了。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊt][ɒn][wæks][baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [rɪˈkɔːdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Yes	**,**	**sir**	**,**	**the**	**very**	**first**	**record**	**put**	**on**	**wax**	**by**	**the**	**Martian**	**Recording**	**Company**	**,**
是的	,	先生	,	这	非常	第一的	记录	放	在	蜡	经过	这	火星人	记录	公司	,

是的，先生，那是火星唱片公司发行的第一张唱片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːluː] .

and	**it**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**lulu**	**.**
和	它	应该	到	是	一个	露露	.

它应该是 Lulu。

[wiːl; wil][spɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][fɜːst] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

We'll	**spin**	**it**	**for**	**you**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**but**	**first**	**,**	**here's**	**a**	**message**
出色地	旋转	它	为了	你	在	只是	一个	分钟	,	但	第一的	,	这里是	一个	信息

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['spɒnsə(r)] ,

from	**our**	**sponsor**	**,**
从	我们的	赞助	,

我们马上就为您播放，但首先，请看我们赞助商的一条信息：

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] — ['ɜːrθs] ['əʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ˌmænjuˈfæktʃərəz]

the	**Oxygen**	**Corporation**	**of**	**America**	**—**	**Earth's**	**oldest**	**and**	**finest**	**manufacturers**
这	氧	公司	的	美国	—	地球的	最老	和	最好的	制造商

[ɒv; əv] [kəmˈprest] ['ɒksɪdʒən] [ɪˈkwɪpmənt] .

of	**compressed**	**oxygen**	**equipment**	**.**
的	压缩	氧	设备	.

美国氧气公司——地球上历史最悠久、技术最精湛的压缩氧气设备制造商。

" [frendz] , [wen] [jʊr; jər] [skuːt] [əˈraʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] ['rəʊdstə(r)] ,

"	**Friends**	**,**	**when**	**you're**	**scooting**	**around**	**in**	**your**	**little**	**rocket**	**roadster**	**,**
"	朋友们	,	什么时候	你是	滑板车	大约	在	你的	小的	火箭	敞篷跑车	,

朋友们，当你们开着你们的小火箭跑车四处兜风时，

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['viːəkl] [dɪˈzɜːvs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

do	**you**	**ever**	**stop**	**to**	**think**	**that**	**your**	**fine**	**vehicle**	**deserves**	**nothing**	**but**	**the**
做	你	曾经	停止	到	思考	那	你的	美好的	车辆	值得	没有什么	但	这

[best] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [əkˈsesəriz] ?

best	**in**	**equipment**	**and**	**accessories**	**?**
最好的	在	设备	和	配件	?

你有没有想过，你的爱车值得拥有最好的设备和配件?

[wel] , [nekst][taɪm] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] .

Well	**,**	**next**	**time**	**,**	**take**	**a**	**look**	**at**	**your**	**oxygen**	**tanks**	**.**
出色地	,	下一个	时间	,	拿	一个	看	在	你的	氧	坦克	.

下次记得检查一下你的氧气罐。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] , [əʊld] , [ˌaʊt'məʊdɪd][tæŋk] , [wɪð] ['ʌgli] [vælvz] [ænd; ənd]

Are	you	still	using	the	cumbersome	,	old	,	outmoded	tank	,	with	ugly	valves	and
是	你	仍然	使用	这	笨重	,	老的	,	陈旧	坦克	,	和	丑陋的	阀门	和

[ləʊ] [kə'pæsəti] ?

low	capacity	?
低的	容量	?

你还在使用笨重、老旧、过时的水箱吗？那种水箱阀门难看，容量又小。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] , ['striːmlaɪnd] - [tæŋk] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [mʌnθs]

Wouldn't	you	rather	have	the	new	,	streamlined	Oxco	tank	that	gives	you	months
不会	你	相当	有	这	新的	,	流线型	-	坦克	那	给予	你	几个月

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'fɪlɪŋ] ?

of	service	without	refilling	?
的	服务	没有	补充	?

您难道不想拥有新款、流线型的 Oxco 水箱，无需加水即可使用数月吗？

['mɒdlz] [kɒst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['ðer] [ˌgærən'tiːd] [ʌp][tuː; tə]

Models	cost	as	low	as	four	thousand	dollars	,	and	they're	guaranteed	up	to
模型	成本	作为	低的	作为	四	千	美元	,	和	它们是	保证	向上	到

[ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] .

a	full	year	.
一个	满的	年	.

这些型号的价格低至四千美元，并且提供长达一年的保修。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] ['rɒkɪt] [sə'plaɪ] [stɔː(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .

Call	your	local	rocket	supply	store	today	,	and	get	all	the	facts	.
称呼	你的	当地的	火箭	供应	店铺	今天	,	和	得到	全部	这	事实	.

今天就打电话给您当地的火箭用品商店，了解所有相关信息。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [njuː] - , [jʊl] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] . . .

When	you	see	the	new	Oxco	,	you'll	know	why	we	say	.	.	.
什么时候	你	看	这	新的	-	,	你会	知道	为什么	我们	说	.	.	.

当你看到新款 Oxco 时，你就会明白我们为什么这么说了……

- ['nevə(r)] [liːvz] [juː; jʊ] ['breθləs] !

Oxco	never	leaves	you	breathless	!
-	绝不	树叶	你	喘不过气	!

Oxco 绝不会让你喘不过气来！

" [wel] , [ai] [siː] [dʒoʊnzi] , ['aʊə(r)][kən'trəʊl] [bɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][mæd] , [fəʊks] .

"	Well	,	I	see	Jonesy	,	our	control	board	operator	,	waving	at	me	like	mad	,	folks	.
"	出色地	,	我	看	琼斯	,	我们的	控制	木板	操作员	,	挥手	在	我	喜欢	疯狂的	,	各位	.

“各位，我看到我们的控制台操作员琼斯正疯狂地向我挥手呢。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪsk][frɒm; frəm] [mɑːz] , [tuː] .

He	wants	to	hear	this	new	disc	from	Mars	,	too	.
他	想要	到	听到	这	新的	光盘	从	火星	,	也	.

他也想听听这张来自火星的新唱片。

[səʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] — [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

So	—	without	further	ado	—	here	we	go	.
所以	—	没有	更远	阿多	—	这里	我们	去	.

那么——事不宜迟——我们开始吧。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði][kə'næl]['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] . . . ['melənkəli] !

It's	on	the	Canal	label	,	and	it's	called	.	.	.	Melancholy	!
它是	在	这	运河	标签	,	和	它是	称为	.	.	.	忧郁	!

它由 Canal 唱片公司发行，歌名是……忧郁！

" [ðə; ði] [bɒs] [slæmd] [ðə; ði][faɪl] [drɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	The	boss	slammed	the	file	drawer	shut	in	disgust	.
"	这	老板	猛烈抨击	这	文件	抽屉	关闭	在	厌恶	.

老板厌恶地砰地一声关上了文件柜。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][desk] , ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][rəu'teitid][hɪz; ɪz][kæp]

The	Martian	,	standing	before	his	desk	,	shuffled	his	feet	and	rotated	his	cap
这	火星人	,	常设	前	他的	桌子	,	洗牌	他的	脚	和	旋转	他的	帽

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [hænd] .

with	his	third	hand	.
和	他的	第三	手	.

火星人站在办公桌前，挪动着双脚，用第三只手转动着帽子。

" [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Displeasing	you	?
"	令人不快	你	?

让你不高兴了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʌm] [bæk] ['ʌðə(r)] [taɪm] [duː; də] ? "

"	Come	back	other	time	do	?	"
"	来	后退	其他	时间	做	?	"

“下次再来好吗？”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['hjuːbər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Huber	pointed	to	the	chair	.
"	胡贝尔	尖	到	这	椅子	.

胡贝尔指着椅子。

" [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

"	You	sit	down	.
"	你	坐	向下	.

你坐下。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['streɪtn] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

We're	going	to	straighten	this	whole	thing	out	right	now	.
是	去	到	拉直	这	所有的	事物	出去	正确的	现在	.

我们现在就要把这件事彻底理顺。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	He	reached	across	the	desk	and	snapped	on	the	intercom	.
"	他	达到	穿过	这	桌子	和	啪啪	在	这	对讲机	.

他越过桌子，打开了对讲机。

" ['deɪvɪs] !

"	Davis	!
"	戴维斯	!

“戴维斯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔrmɛnz] ['miːtɪŋ] .

"	We're	going	to	have	a	foremen's	meeting	.
"	是	去	到	有	一个	工头的	会议	.

“我们要开一次工头会议。”

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在!

" ['deɪvɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['ɑ:gju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] [stɒpt]
" Davis , at the other end , was inclined to argue , but the boss stopped
" 戴维斯 , 在 这 其他 结尾 , 曾是 倾斜 到 争论 , 但 这 老板 停止
[hɪm] .
him .
他 .

"另一头的戴维斯想要反驳，但老板制止了他。"

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [wɪr] ['bɪzi] !
" Don't tell me we're busy !
" 不 告诉 我 是 忙碌的 !

别告诉我我们很忙!

[ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ʃedju:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .
I know our production schedule better than you do .
我 知道 我们的 生产 日程 更好的 比 你 做 .

我比你更了解我们的生产计划。

[get] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ʌp][hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] !
Get the foremen up here right away !
得到 这 工头 向上 这里 正确的 离开 !

立刻把工头们叫上来!

" [ðə; ði] ['fɔ:mən] ['ʃʌfld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" The foremen shuffled in ten minutes later .
" 这 工头 洗牌 在 十 分钟 之后 .

十分钟后，工人们鱼贯而入。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʃi:pɪʃ] , [laɪk] [smɔ:l] [bɔɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][dʒæm][pɒt] .
They looked sheepish , like small boys caught in the jam pot .
他们 看起来 羞怯 , 喜欢 小的 男孩们 捕捉 在 这 果酱 锅 .

他们看起来很不好意思，就像掉进果酱锅里的小男孩一样。

['hju:bər][gɒt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Huber got right to the point .
胡贝尔 得到 正确的 到 这 观点 .

胡贝尔直奔主题。

" [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['pɪkɪŋ] [ɒn] - [ə'gen] .
" Your boys have been picking on Chafnu again .
" 你的 男孩们 有 到过 挑选 在 - 再次 .

"你们的人又欺负查夫努了。"

[ænd; ənd][ai][woʊnt][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
And I won't stand for it !
和 我 惯于 站立 为了 它 !

我绝不容忍!

" [hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði][desk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] - [laɪk][pɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
" He slapped the desk with a board - like palm for emphasis .
" 他 被掌掴 这 桌子 和 一个 木板 - 喜欢 棕榈 为了 强调 .

"他用手掌猛拍桌子以示强调。"

['kɜ:li] , [ðə; ði] ['fɔ:mən] , [sed] : " [ɔ:] , [dʒi:] , [bɒs] .
Curly , the foreman , said : " Aw , gee , boss .
卷曲 , 这 领班 , 说 : " 啊 , 哎呀 , 老板 .

工头柯利说："哎呀，老大。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːbɑːb] ， [ðæts] [ɔːl] .
Just **a** **little** **rhubarb** **，** **that's** **all** **.**
只是 一个 小的 大黄 ， 那就是 全部 .

就一点点大黄，仅此而已。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪdɪn] - [ə'raʊnd] .
Just **a** **little** **kiddin** **'** **around** **.**
只是 一个 小的 开玩笑 - 大约 .

开个玩笑而已。

[bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] . "
Boys **didn't** **mean** **any** **harm** **.** **"**
男孩们 没有 意思是 任何 伤害 . "

男孩们并没有恶意。

" [miːn] ['eni] [hɑːm] ?
" **Mean** **any** **harm** **?**
" 意思是 任何 伤害 ?

"有任何恶意吗？"

" ['hjuːbərz] [aɪz] [went] [səʊ] [waɪd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" **Huber's** **eyes** **went** **so** **wide** **they** **threatened** **to** **pop** **out** **on** **the** **desk** **.**
" 休伯的 眼睛 去 所以 宽的 他们 威胁 到 流行音乐 出去 在 这 桌子 .

"胡贝尔的眼睛瞪得老大，几乎要从桌子上蹦出来了。"

" - !
" **Chafnu** **!**
" - !

"查夫努！

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] .
Show **it** **to** **'** **em** **.**
展示 它 到 - 呃 .

给他们看看。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" **The** **Martian** **looked** **embarrassed** **.**
" 这 火星人 看起来 尴尬的 .

火星人看起来很尴尬。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] - [laɪk] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [saɪzd] [bɜːn]
Then **he** **slowly** **lifted** **his** **rope** **-** **like** **foot** **and** **displayed** **the** **quarter** **-** **sized** **burn**
然后 他 缓慢地 抬起 他的 绳索 - 喜欢 脚 和 显示 这 四分之一 - 尺寸 烧伤
[ɒn] [ðə; ði] [hiːl] .
on **the** **heel** **.**
在 这 脚跟 .

然后他缓缓抬起他那根细长的脚，露出脚后跟上四分之一大小的烧伤。

" ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] !
" **Kidding** **around** **!**
" 开玩笑 大约 !

开玩笑啦！

" ['hjuːbər] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .
" **Huber** **looked** **dangerous** **.**
" 胡贝尔 看起来 危险的 .

"胡贝尔看起来很危险。"

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ?
" **That's** **what** **you** **call** **kidding** **around** **?**
" 那就是 什么 你 称呼 开玩笑 大约 ?

这就是你所谓的开玩笑吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːnd] - [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] !
They could have burned Chafnu to a crisp !
他们 可以 有 烧伤 - 到 一个 脆 !

他们差点把查夫努烧成灰烬!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [hiː; hi][ɪz] !
You know how sensitive he is !
你 知道 如何 敏感的 他 是 !

你知道他有多敏感!

" [bɜːk] , [ðə; ði][smɔːl] [pɑːts][mæn] , [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] : " [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndə] ['edʒi] ,
" Burke , the small parts man , said placatingly : " Well , the boys are kinda edgy ,
" 伯克 , 这 小的 部分 男人 , 说 安抚地 : " 出色地 , 这 男孩们 是 有点 前卫 ,
['mɪstə(r)] . ['hjuːbər] .
Mr . Huber .
先生 . 胡贝尔 .

负责小零件的伯克安抚道："嗯，胡贝尔先生，这些孩子有点紧张不安。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It must be the weather or something .
它 必须 是 这 天气 或者 某物 .

肯定是天气或其他什么原因。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊtlet] . "
They need a little what - do - you - call - it , outlet . "
他们 需要 一个 小的 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 , 出路 . "

他们需要一点，该怎么称呼的，发泄渠道。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['kɜːli] , " [ðə; ði] [guːnz] ['kaɪndə] [prə'vəʊk] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] — "
" Besides , " said Curly , " the Goons kinda provoke ' em , you know what I mean — "
" 除了 , " 说 卷曲 , " 这 恶棍 有点 惹 - 呃 , 你 知道 什么 我 意思是 — "

"而且，"柯利说，"那些恶棍有点挑衅他们，你知道我的意思——"

" [doʊnt]['evə(r)][juːz] [ðæt] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Don't ever use that word to me !
" 不 曾经 使用 那 单词 到 我 !

"永远不要用那个词跟我说话！"

" [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [ɪn]['hjuːbər][ɔːl] [deɪ] [naʊ] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .
" The irritation that had been brewing in Huber all day now boiled over .
" 这 刺激 那 有 到过 酿造 在 胡贝尔 全部 天 现在 煮沸 超过 .

"胡贝尔一整天积压的怒火终于爆发了。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][bɪg] - [dʒɔːd] [feɪs] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə] ['kɜːrliz]
He walked around the desk and shoved his big - jawed face up close to Curly's
他 步行 大约 这 桌子 和 推搡 他的 大的 - 下巴 脸 向上 关闭 到 柯利的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

他绕过桌子，把下巴宽大的脸凑到柯利的下巴跟前。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stætʃə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; ['kɜːli] ['trembld] ['nɜːvəsli] .
His small stature made no difference ; Curly trembled nervously .
他的 小的 身材 制成 不 不同之处 ; 卷曲 颤抖 紧张地 .

他身材矮小并没有什么用；柯利紧张地颤抖着。

" ['ðer] ['maːʃiənz] , " [ðə; ði] [bɒs] [sed] .
" They're Martians , " the boss said .
" 它们是 火星人 , " 这 老板 说 .

"他们是火星人，"老板说。

" [nɒt] [guːnz] .
" **Not Goons** .
" 不是 恶棍 .

不是恶棍。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

['maːʃiənz] !
Martians !
火星人 !

火星人!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , - ?
Isn't that right , Chafnu ?
不是 那 正确的 , - ?

查夫努，你说的对吧?

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɜːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
" **Chafnu looked as if he wished Earth had never been born .**
" - 看起来 作为 如果 他 希望 地球 有 绝不 到过 出生 .

查夫努看起来好像希望地球从未诞生过。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɔːmən] .
He glanced up guiltily at the assembled foremen .
他 瞥了一眼 向上 内疚地 在 这 组装 工头 .

他愧疚地抬头看了一眼聚集在一起的工头们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hjuːbər] .
" **All right , " said Huber .**
" 全部 正确的 , " 说 胡贝尔 .

"好的，"胡贝尔说道。

" [naʊ] [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" **Now let's get this straight .**
" 现在 我们来吧 得到 这 直的 .

现在让我们把话说清楚。

[wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][juː; jʊ] [gaɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
One more incident like today , and I'll hold you guys responsible .
一 更多的 事件 喜欢 今天 , 和 患病的 抓住 你 伙计们 负责任的 .

如果再发生一次像今天这样的事，我一定会追究你们的责任。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] [ɪn] [ðɪs] [plɑːnt][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] — ['betə(r)] ,
Chafnu and all the other Martians in this plant are doing good work — better ,
- 和 全部 这 其他 火星人 在 这 植物 是 正在做 好的 工作 — 更好的 ,

查夫努和这座工厂里的所有其他火星人都做得很好——甚至更好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɜːθ] [gaɪz] — "
if you want to know , than most of you Earth guys — "
如果 你 想 到 知道 , 比 最多 的 你 地球 伙计们 — "

如果你想知道的话，那么你们大多数地球人——"

" [ʃʊə(r)] , " ['mʌmbld] ['kɜːli] .
" **Sure , " mumbled Curly .**
" 当然 , " 喃喃自语 卷曲 .

"当然，"柯利咕哝道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [hændz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] — "
" **If we had three hands , we could — "**
" 如果 我们 有 三 双手 , 我们 可以 — "

"如果我们有三只手，我们就可以——"

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [sed] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɒs] .
" That's enough , I said ! " shouted the boss .
" 那就是 足够的 , 我 说 ! " 喊叫 这 老板 .

"够了！"老板喊道。

[hiː; hi] [swɒbd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
He swabbed his forehead with his hand .
他 拭子 他的 前额 和 他的 手 .

他用手擦了擦额头。

" [wiː; wi][gɒt] - [tæŋks][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] , [səʊ] [lets] [get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" We got Oxco tanks to turn out , so let's get to it .
" 我们 得到 - 坦克 到 转动 出去 , 所以 我们来吧 得到 到 它 .

"我们有 Oxco 储罐要出炉，那就开始吧。"

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ˈəʊvə(r)] !
The meeting's over !
这 会议的 超过 !

会议结束了！

" [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [left] , [mɔː(r)] [ˈkrestfɔːlən] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" The foremen left , more crestfallen than when they had entered the office .
" 这 工头 左边 , 更多的 垂头丧气 比 什么时候 他们 有 进入 这 办公室 .

工人们离开时，比进办公室时更加垂头丧气。

- [lʊkt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .
Chafnu looked uncertain as to what he should do next .
- 看起来 不确定 作为 到 什么 他 应该 做 下一个 .

查夫努看起来有些不知所措，不知道接下来该做什么。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈsɪmplɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈhjuːbər][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
The Martian simply sat and watched Huber go back to his desk .
这 火星人 简单地 卫星 和 观看 胡贝尔 去 后退 到 他的 桌子 .

火星人只是坐着，看着胡贝尔回到他的办公桌前。

[ðə; ði] [bɒs] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The boss went over to the musaphone and flipped the switch .
这 老板 去 超过 到 这 - 和 翻转 这 转变 .

老板走到钢琴前，拨动了开关。

" [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] , " [hiː; hi][təʊld] - .
" My nerves are shot , " he told Chafnu .
" 我的 神经 是 射击 , " 他 讲述 - .

"我的神经都快崩溃了，"他告诉查夫努。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l][tʃeə(r)] , [saɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sat back in his swivel chair , sighed , and closed his eyes .
他 卫星 后退 在 他的 旋转 椅子 , 叹了口气 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他靠在转椅上，叹了口气，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ˈhjuːbər] [ˈlɪsnd]
The haunting strains of Melancholy drifted through the office , and Huber listened
这 令人难忘 菌株 的 忧郁 漂移 通过 这 办公室 , 和 胡贝尔 听着
[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪˈlækst] .
and slowly relaxed .
和 缓慢地 轻松 .

忧郁的旋律在办公室里飘荡，胡贝尔听着，慢慢放松下来。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , [ˈmɪzrəbli] .
The Martian just sat there , miserably .
这 火星人 只是 卫星 那里 , 惨痛地 .

火星人就那样孤零零地坐在那里。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [flai] - [bɔɪz] !
" Hi , there , fly - boys !
" 你好 , 那里 , 飞 - 男孩们 !

“嗨，飞行员们！”

" [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪld] [blæk] ['jɒndə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['skɪpə(r)] ,
" Time to climb into the wild black yonder again , with your old skipper ,
" 时间 到 爬 进入 这 荒野 黑色的 远处 再次 , 和 你的 老的 船长 ,

“是时候再次和你的老船长一起，登上那片漆黑的荒野了。”

[vɪns] [vənɛli] , ['brɪŋɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .
Vince Vanelli , bringing aid and comfort to all the ships in space .
文斯 瓦内利 , 带来 援助 和 舒适 到 全部 这 船舶 在 空间 .

文斯·瓦内利，为太空中的所有飞船带来援助和慰藉。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [nəʊts] [ænd; ənd] [bluː] [nəʊts] ,
We got a rocket chamber full of new notes and blue notes ,
我们 得到 一个 火箭 房间 满的 的 新的 笔记 和 蓝色的 笔记 ,

我们得到了一个装满新钞票和蓝色钞票的火箭舱，

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
all the latest hits from the Bings of Earth to the Rings of Saturn .
全部 这 最新的 点击量 从 这 必应 的 地球 到 这 戒指 的 土星 .

从地球上的 Bing 到土星环，所有最新热门话题。

[səʊ] ['bʌk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][dʒiː] - [belts] ,
So buckle your g - belts ,
所以 扣上 你的 克 - 腰带 ,

所以，系好你们的G型安全带吧！

[ænd; ənd] [lend] [æn; ən] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [smæʃ] [ðæts] [hɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]
and lend an ear to the biggest instrumental smash that's hit the System in
和 借 一个 耳朵 到 这 最大 乐器演奏 粉碎 那就是 打 这 系统 在
[æn; ən]['iːən; 'iːɒn] .
an eon .
一个 永世 .

请仔细聆听这首近年来席卷整个音乐系统的最热门器乐曲。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['speismæn, -mən] , [səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" You asked for it , spacemen , so here it is again .
" 你 问 为了 它 , 太空人 , 所以 这里 它 是 再次 .

“宇航员们，你们想要它，所以它又来了。”

[ðæt] ['ɛvər'lʌvɪŋ] ['aʊtə(r)] - [speɪs] ['sɪmfəni] — ['meləŋkəli] !
That everloving outer - space symphony — Melancholy !
那 永远爱着 外 - 空间 交响乐 — 忧郁 !

那首永恒的太空交响曲——忧郁！

" [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːbɪt] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
" The Pursuit was in orbit when the accident happened .
" 这 追逐 曾是 在 轨道 什么时候 这 事故 发生 .

“事故发生时，‘追击号’正在轨道上运行。”

['ɜːrθs] ['grævəti] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn]
Earth's gravity gripped it like a giant hand and brought it plummeting down
地球的 重力 紧握 它 喜欢 一个 巨大的 手 和 带来 它 暴跌 向下
['ɪntuː][ə; eɪ] ['grænɪt] ['kwɒri] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .
into a granite quarry in Wisconsin .
进入 一个 花岗岩 采石场 在 威斯康星州 .

地球引力像一只巨手抓住它，把它拉入威斯康星州的一个花岗岩采石场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

It	was	a	Sunday	,
它	曾是	一个	星期日	,

那天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [r'ɪæktəz] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]

and	the	explosion	of	the	ship's	reactors	didn't	kill	anyone	but	the	two
和	这	爆炸	的	这	船的	反应堆	没有	杀	任何人	但	这	二

['paɪləts] .

pilots	.
飞行员	.

飞船反应堆爆炸除了两名飞行员外，没有造成其他人死亡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

There	was	a	routine	investigation	,	but	the	evidence	,	as	usual	,
那里	曾是	一个	常规	调查	,	但	这	证据	,	作为	通常	,

调查按惯例进行，但证据一如既往地……

[wɒz; wəz] [spred] [ə'krɒs] [tuː] ['meni] [steɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʌktɪv] .

was	spread	across	too	many	states	to	make	it	productive	.
曾是	传播	穿过	也	许多	各州	到	制作	它	生产力	.

由于涉及的州太多，因此无法取得成效。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtə(r)] , [gɒt] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

But	when	the	Marjorie	,	a	space	freighter	,	got	herself	in	trouble	,
但	什么时候	这	玛乔丽	,	一个	空间	货轮	,	得到	她自己	在	麻烦	,

但是，当太空货船"玛乔丽"号陷入困境时，

[ðə; ði]['paɪlət]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]

the	pilot	managed	to	reach	the	Earth	Communication	Center	before	he	disappeared
这	飞行员	管理	到	抵达	这	地球	沟通	中心	前	他	消失

[fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

forever	into	the	Mediterranean	.
永远	进入	这	地中海	.

飞行员在永远消失于地中海之前，设法抵达了地球通讯中心。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ɒks][ɒn][ðə; ði][bʌm] !

The	voice	cried	out	something	like	"	Ox	on	the	bum	!
这	嗓音	哭	出去	某物	喜欢	"	牛	在	这	屁股	!

那声音喊道："牛屁股着地了！"

" [ðen] [ðə; ði]['pɪnəfɔː(r)] ['redʒɪstəd] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [ðɪs] [taɪm][æn; ən]['æksɪdənt][wɒz; wəz]

"	Then	the	Pinafore	registered	an	S	.	O	.	S	.	This	time	an	accident	was
"	然后	这	围裙	挂号的	一个	S	.	哦	.	S	.	这	时间	一个	事故	曾是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

"然后皮纳福号发出了求救信号。这一次，事故得以避免。"

[ə; eɪ][tʌg][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)]

A	tug	was	dispatched	to	the	site	in	a	hurry	,	and	the	pilots	were
一个	拖船	曾是	已派出	到	这	地点	在	一个	匆忙	,	和	这	飞行员	是

[træns'fɜːd] .

transferred	.
转移	.

一艘拖船被紧急派往现场，引航员们被转移过去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌg] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɒg][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kɒmɜːs] [bɔːd] ,

The	captain	of	the	tug	submitted	his	log	to	the	Space	Commerce	board	,
这	队长	的	这	拖船	提交	他的	日志	到	这	空间	商业	木板	,

拖船船长向太空商业委员会提交了航行日志。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːtɪnənt] [peɪdʒ] [riːd] :

and	the	most	pertinent	page	read	:
和	这	最多	相关	页	读	:

其中最相关的一页内容是:

" - ['ɒksɪdʒən][tæŋks] ([ˌɛm'ɛf'ɑːr] .

"	Pinafore's	oxygen	tanks	(	mfr	.
"	-	氧	坦克	(	制造商	.

"Pinafore 的氧气罐（制造商

- , ['sɪəriəl] # -) [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [laɪf] [ə'bɔːd] .

Oxco	,	Serial	#	2853	)	were	defective	,	and	were	seriously	endangering	life	aboard	.
-	,	序列号	#	-	)	是	有缺陷的	,	和	是	严重地	危及	生活	船上	.

Oxco（序列号 2853）存在缺陷，严重危及船上人员的生命安全。

" [daɪ'ænə]['hjuːbər] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['laɪkɪŋ] .

"	Diana	Huber	tilted	the	decanter	and	held	it	over	the	glass	a	little	too	long	for	her	husband's	liking	.
"	戴安娜	胡贝尔	斜	这	醒酒器	和	握住	它	超过	这	玻璃	一个	小的	也	长的	为了	她	丈夫的	喜欢	.

"戴安娜·胡贝尔倾斜着醒酒器，把它放在玻璃杯上方，时间有点太长了，这让她的丈夫不太满意。"

" ['iːzi] , ['iːzi] , " [hiː; hi][kraɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Easy	,	easy	,	"	he	cried	from	his	chair	.
"	简单的	,	简单的	,	"	他	哭	从	他的	椅子	.

"别紧张，别紧张！"他从椅子上喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] ? "

"	How	much	of	that	stuff	do	you	think	I	can	take	?	"
"	如何	很多	的	那	东西	做	你	思考	我	能	拿	?	"

"你觉得我能承受多少那种东西？"

" [ðɪs] [wʌnz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

"	This	one's	mine	,	"	she	said	,	starting	to	pour	another	.
"	这	一个人的	矿	,	"	她	说	,	开始	到	倒	其他	.

"这杯是我的，"她说着，又开始倒另一杯。

['hjuːbər] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Huber	shifted	in	his	seat	.
胡贝尔	转移	在	他的	座位	.

胡贝尔在座位上挪了挪身子。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?

"	Aren't	you	overdoing	it	,	honey	?
"	不是	你	做得太过火了	它	,	蜂蜜	?

"亲爱的，你是不是做得太过火了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] .

"	he	asked	uneasily	.
"	他	问	不安地	.

他不安地问道。

" [ai] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][drɪŋk][səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	I	mean	,	do	you	really	think	you	should	drink	so	much	?	"
"	我	意思是	,	做	你	真的	思考	你	应该	喝	所以	很多	?	"

我的意思是，你真的觉得你应该喝这么多酒吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	kills	time	,	"	she	said	.
"	它	杀戮	时间	,	"	她	说	.

“这可以打发时间，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːtə] .

"	It	makes	the	hours	a	little	shorter	.
"	它	制作	这	小时	一个	小的	较短	.

“这样一来，工作时间就缩短了一些。”

[wɒt] [els] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də] ?

What	else	have	I	got	to	do	?
什么	别的	有	我	得到	到	做	?

我还能做什么呢?

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

You've	got	your	job	.
你已经	得到	你的	工作	.

你找到工作了。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt] ? "

What	have	I	got	?	"
什么	有	我	得到	?	"

我有什么?

" [wel] , [aɪ]['əʊnlɪ] [ment] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪdz] — "

"	Well	,	I	only	meant	—	I	mean	,	if	the	kids	—	"
"	出色地	,	我	仅有的	意思是	—	我	意思是	,	如果	这	孩子们	—	"

“嗯，我的意思只是——我的意思是，如果孩子们——”

" [ðə; ði] [kɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	kids	are	pasted	to	the	screen	,	"	she	replied	,
"	这	孩子们	是	粘贴	到	这	屏幕	,	"	她	回复	,

“孩子们都盯着屏幕看，”她回答说。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .

meaning	that	they	were	at	the	TV	set	.
意义	那	他们	是	在	这	电视	放	.

意思是他们当时在电视机前。

[ʃiː; ʃi] [flɔp] [pn][ðə; ði] [ˌəʊvə'stʌft] ['səʊfə][ænd; ənd] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə]

She	flopped	on	the	overstuffed	sofa	and	yanked	her	skirt	almost	up	to
她	失败	在	这	塞得太满	沙发	和	猛拉	她	裙子	几乎	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

her	thighs	.
她	大腿	.

她瘫倒在软绵绵的沙发上，一把将裙子撩到大腿根部。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['lʌvlɪ] [legz] , ['hjuːbər] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən][əʊld]

She	still	had	lovely	legs	,	Huber	thought	,	but	she	used	them	like	an	old
她	仍然	有	迷人的	腿	,	胡贝尔	想法	,	但	她	用过的	他们	喜欢	一个	老的

[frʌmp] .

frump	.
邋遢	.

胡贝尔心想，她的腿依然很漂亮，但她用起来却像个老土的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] — [dʒʌst] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

And	she	wasn't	even	fifty	—	just	forty	-	seven	.
和	她	不是	甚至	五十	—	只是	四十	-	七	.

她甚至还没到五十岁——才四十七岁。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][flɒp] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] ?
Why did she have to flop around that way ?
为什么 做过 她 有 到 失败 大约 那 方式 ?

她为什么非要那样乱动呢?

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['æmbə(r)]['fluːɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
" Well , let's have it , " she said , twirling the amber fluid in her glass .
" 出色地，我们来吧 有 它 ，" 她 说 ， 旋转 这 琥珀色 体液 在 她 玻璃 .

“好吧，那就喝吧，”她说着，晃了晃杯中的琥珀色液体。

" [maɪ] [hɑːd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" My Hard Day at the Office .
" 我的 难的 天 在 这 办公室 .

我在办公室度过了艰难的一天。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hjuːbər] , [eɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] .
By George Huber , Age Eleven .
经过 乔治 胡贝尔 ， 年龄 十一 .

作者：乔治·胡贝尔，11岁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] .
" He looked up , almost shyly .
" 他 看起来 向上 ， 几乎 害羞地 .

他抬起头，几乎有些羞涩。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Oh , nothing new , " he said in a low voice .
" 哦 ， 没有什么 新的 ， " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“哦，没什么新鲜的，”他低声说道。

" [seɪm] [əʊld] [stʌf] .
" Same old stuff .
" 相同的 老的 东西 .

“还是老一套。”

" [daɪ'ænə] [swˈɒləʊd] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [skɒtʃ] .
" Diana swallowed half her Scotch .
" 戴安娜 吞咽 一半 她 苏格兰威士忌 .

戴安娜喝下了半杯苏格兰威士忌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] , [bliŋk] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːʃli] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt][səʊ] .
She gave a little cough , blinked , and said harshly : " You know that's not so .
她 给予 一个 小的 咳嗽 ， 眨眼 ， 和 说 严厉地 : " 你 知道 那就是 不是 所以 .

她轻咳了一声，眨了眨眼，厉声说道：“你知道事实并非如此。”

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
Something's up .
某样东西 向上 .

出事了。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Some kind of labor trouble .
一些 种类 的 劳动 麻烦 .

某种劳工纠纷。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [speɪs] .
And your tanks are blowing out all over space .
和 你的 坦克 是 吹 出去 全部 超过 空间 .

你们的坦克正在太空中四处爆炸。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [seɪm] [əʊld] [stʌf] , - [dʒɔːdʒ] , [dɪə(r)] ?
Is that the ' same old stuff , ' George , dear ?
是 那 这 - 相同的 老的 东西 ， - 乔治 ， 亲爱的 ?

还是老一套吗，乔治，亲爱的?

" ['hju:bər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
" **Huber put down his paper .**
" 胡贝尔 放 向下 他的 纸 .

胡贝尔放下了他的论文。

" [ɪts] [ðə; ði] [men] !
" **It's the men !**
" 它是 这 男人 !

是男人!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðev] [gɒn] [nʌts] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] !
" **They've gone nuts or something !**
" 他们有 已消失 坚果 或者 某物 !

“他们是不是疯了！”

- - [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] , ['sɪŋɪn] - [ðə; ði] [blu:z] , ['snæpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn]
Mopin ' around all day , singin ' the blues , snapping your head off if you make one
- - 大约 全部 天 , 唱歌 - 这 蓝调 , 啪啪 你的 头 离开 如果 你 制作 一
['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] —
little suggestion —
小的 建议 —

整天无精打采，唉声叹气，你要是提个小建议，他就要把你脑袋拧下来——

" [daɪ'ænə] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Diana closed her eyes .**
" 戴安娜 关闭 她 眼睛 .

戴安娜闭上了眼睛。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
" **I'm listening .**
" 我是 聆听 .

我在听。

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['hju:bər] , ['i:gə(r)][tu:; tə][pɔ:(r)][aʊt]
" **Something's gone wrong with all of them , " said Huber , eager to pour out**
" 某样东西 已消失 错误的 和 全部 的 他们 , " 说 胡贝尔 , 渴望的 到 倒 出去
[hɪz; ɪz] [,əʊvə'bə:dənd] [hɑ:t] .
his overburdened heart .
他的 负担过重 心 .

“他们都出了问题，”胡贝尔急于倾诉他不堪重负的心情。

" [ðeɪ] [ækt][laɪk] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [wɜ:k] .
" **They act like they just don't want to work .**
" 他们 行为 喜欢 他们 只是 不 想 到 工作 .

“他们表现得好像根本不想工作。”

['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [pleɪn][dʒʌŋk][ɒn][ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] .
Turning out plain junk on the assembly line .
转弯 出去 清楚的 垃圾 在 这 集会 线 .

在流水线上生产出劣质垃圾。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [kən'trəʊl] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['ðer]

Even	the	Accuracy	Control	boys	are	letting	down	on	the	job	,	and	they're
甚至	这	准确性	控制	男孩们	是	出租	向下	在	这	工作	,	和	它们是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['krækə(r)] - [dʒæks] !

supposed	to	be	cracker	-	jacks	!
据称	到	是	饼干	-	杰克	!

就连精度控制部门的那些小伙子们都工作不力，而他们可是出了名的能干！

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [gaɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

In	fact	,	the	only	guys	that	are	doing	any	kind	of	job	are	the	Martians	.
在	事实	,	这	仅有的	伙计们	那	是	正在做	任何	种类	的	工作	是	这	火星人	.

事实上，唯一在干活的只有火星人。

[ai]['haɪəd][maɪ'self] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:(r)] [tə'deɪ] .

I	hired	myself	fifteen	more	today	.
我	雇用	我	十五	更多的	今天	.

今天我又给自己雇了十五个人。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] ['gənə] [stɜ:(r)][ʌp][mɔ:(r)] [fʌs] . . . . "

But	that's	only	gonna	stir	up	more	fuss	.	.	.	.	"
但	那就是	仅有的	将会	搅拌	向上	更多的	大惊小怪	.	.	.	.	"

但这只会引发更多骚动……

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['sɪpɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

"	I	hate	them	,	"	said	Diana	,	sipping	slowly	and	looking	down	into	her
"	我	恨	他们	,	"	说	戴安娜	,	啜饮	缓慢地	和	寻找	向下	进入	她

[glɑ:s] ['mu:dɪli] .

glass	moodily	.
玻璃	情绪低落地	.

"我讨厌他们，"戴安娜一边慢慢啜饮着，一边忧郁地低头看着自己的酒杯说道。

" ['ʌgli] , ['slɪpəri] [θɪŋz] .

"	Ugly	,	slippery	things	.
"	丑陋的	,	滑	事物	.

丑陋、滑溜溜的东西。

[ɜ:] ! "

Ugh	!	"
啊	!	"

呃！

" [wɒt] ? " [sed] ['hju:bər] ['blæŋkli] .

"	What	?	"	said	Huber	blankly	.
"	什么	?	"	说	胡贝尔	茫然地	.

"什么？"胡贝尔茫然地问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:ʃn] [frendz] .

"	Your	Martian	friends	.
"	你的	火星人	朋友们	.

你的火星朋友。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [gʊd] [dʒɒbz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] .

Taking	away	good	jobs	from	Earth	people	.
采取	离开	好的	工作	从	地球	人们	.

夺走地球人的好工作。

['nevə(r)] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Never	buying	anything	.
绝不	购买	任何事物	.

从不买东西。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [ɑːmz] !
And **those** **awful** **arms** **!**
和 那些 可怕 武器 !

还有那可怕的手臂!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] — "
If **you** **ask** **me** **,** **we** **ought** **to** **send** **them** **right** **back** **where** **they** **—** **"**
如果 你 问 我 , 我们 应该 到 发送 他们 正确的 后退 在哪里 他们 — "

依我看，我们应该把他们送回他们该去的地方——"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
" **You** **don't** **know** **them** **!**
" 你 不 知道 他们 !

你根本不认识他们!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laʊdli] .
" **he** **interrupted** **loudly** **.**
" 他 中断 高声 .

他大声打断道。

" ['ðer] [naɪs] , ['kwaɪət][fəʊks] .
" **They're** **nice** **,** **quiet** **folks** **.**
" 它们是 好的 , 安静的 各位 .

"他们是和善安静的人。"

[ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] .
They **work** **hard** **and** **they** **don't** **give** **you** **a** **hard** **time** **.**
他们 工作 难的 和 他们 不 给 你 一个 难的 时间 .

他们工作努力，而且不会为难你。

['ðer] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmz] [ɪn] — "
They're **ten** **times** **as** **efficient** **as** **some** **of** **the** **bums** **in** **—** **"**
它们是 十 时代 作为 高效的 作为 一些 的 这 流浪汉 在 — "

他们的效率比某些游手好闲的人高十倍——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **,** **all** **right** **!**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You **don't** **have** **to** **shout** **at** **me** **.**
你 不 有 到 喊 在 我 .

你没必要对我大喊大叫。

" [daɪ'ænə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [daʊn] .
" **Diana** **stood** **up** **and** **gulped** **the** **rest** **of** **her** **drink** **down** **.**
" 戴安娜 站立 向上 和 吞咽 这 休息 的 她 喝 向下 .

戴安娜站起身，一口气喝光了剩下的饮料。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
Then **she** **went** **over** **to** **the** **phonograph** **.**
然后 她 去 超过 到 这 留声机 .

然后她走到留声机旁。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['hjuːbər] .
" **Are** **you** **going** **to** **play** **that** **song** **again** **?** **"** **asked** **Huber** **.**
" 是 你 去 到 玩 那 歌曲 再次 ? " 问 胡贝尔 .

"你还要再演奏那首歌吗？"胡贝尔问道。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?
" **Do** **you** **mind** **?**
" 做 你 头脑 ?

"你介意吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" she said sarcastically .
" 她 说 讽刺地 .

她讽刺地说。

" [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" I happen to like it .
" 我 发生 到 喜欢 它 .

我碰巧喜欢它。

" ['hju:bər] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
" Huber said something under his breath and returned to his paper .
" 胡贝尔 说 某物 在下面 他的 气息 和 返回 到 他的 纸 .

胡贝尔低声说了些什么，然后继续看他的文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['stɑ:tɪd] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['lɪsnd] [æz; əz]
But when the record started , he put it down and just listened as
但 什么时候 这 记录 开始 , 他 放 它 向下 和 只是 听着 作为
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

但唱片开始播放时，他放下唱片，只是静静地听着这奇怪的声音。

['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:ʃn] ['meləɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
haunting Martian melody filled the room .
令人难忘 火星人 旋律 已填 这 房间 .

房间里回荡着萦绕心头的火星旋律。

['blɪŋkə(r)] : [ðen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [sez] , " [fɔ:(r); fə(r)] [pi:ts] [seɪk] !
Blinker : Then the Martian says , " For Pete's sake !
信号灯 : 然后 这 火星人 说道 , " 为了 皮特的 清酒 !

眨眼：然后火星人说："看在彼得的份上！"

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] ['fɪlθi] [keɪv] ['sʌmtaɪmz] ?
Why can't you clean up this filthy cave sometimes ?
为什么 不能 你 干净的 向上 这 污秽 洞穴 有时 ?

为什么你们就不能偶尔清理一下这个肮脏的洞穴呢?

" [streɪt] [mæn] : [səʊ] [wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] ?
" Straight man : So what did his wife say ?
" 直的 男人 : 所以 什么 做过 他的 妻子 说 ?

直男：那么他妻子说了什么?

['blɪŋkə(r)] : [səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] , " [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
Blinker : So his wife says , " What do you expect ?
信号灯 : 所以 他的 妻子 说道 , " 什么 做 你 预计 ?

布林克：所以他妻子说，"你还指望什么呢？"

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [θri:] [hændz] !
I've only got three hands !
我已经 仅有的 得到 三 双手 !

我只有三只手!

" (['lɑ:ftə(r)])
" (Laughter)
" (笑声)

"(笑声)

[streɪt] [mæn] : [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈblɪŋkə(r)] — [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɒn][jɔː(r); jə(r)][trɪp][tuː; tə]
Straight man : Well , tell me , Blinker — what else did you do on your trip to
直的 男人 : 出色地 , 告诉 我 , 信号灯 — 什么 别的 做过 你 做 在 你的 旅行 到
[mɑːz] ?
Mars ?
火星 ?

直男：好吧，告诉我，布林克——你在火星之旅中还做了什么？

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ˈeni] — [wʌts] [rɒŋ] ?
Did you meet any — what's wrong ?
做过 你 见面 任何 — 是什么 错误的 ?

你遇到什么事了吗？——怎么了？

[ˈblɪŋkə(r)] : [ˈnʌθɪŋz] [rɒŋ] .
Blinker : Nothing's wrong .
信号灯 : 没什么。 错误的 .

转向灯：一切正常。

[dʒʌst][doʊnt][step][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðæts] [ɔːl] .
Just don't step in front of the camera , that's all .
只是 不 步 在 正面 的 这 相机 , 那就是 全部 .

只要别走到镜头前面就行了。

[streɪt] [mæn] : [hɑː] , [hɑː] .
Straight man : Hah , hah .
直的 男人 : 哈哈 , 哈哈 .

捧哏男：哈哈。

[ˈsɒri] , [əʊld][mæn] .
Sorry , old man .
对不起 , 老的 男人 .

对不起，老头。

[ɜː(r)] — [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɒn] —
Er — tell me , what else did you do on —
呃 — 告诉 我 , 什么 别的 做过 你 做 在 —

呃——告诉我，你那天还做了什么——

[ˈblɪŋkə(r)] : [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪˌseɪks] , [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
Blinker : Now for Chrissakes , I told you to get out of the way !
信号灯 : 现在 为了 我的天哪 , 我 讲述 你 到 得到 出去 的 这 方式 !

布林克：我的天哪，我叫你让开！

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What're you trying to do ?
是什么 你 尝试 到 做 ?

你想做什么？

[hɒg] [ðə; ði] [ʃəʊ] ?
Hog the show ?
猪 这 展示 ?

抢尽风头？

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] : ([ɒf] [ˈkæm(ə)rə]) [pst] !
Director : (OFF CAMERA) Psst !
导演 : (离开 相机) 嘘 !

导演：（画外音）嘘！

[ˈblɪŋkə(r)] !
Blinker !
信号灯 !

信号灯！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] !

We're	**on**	**the**	**air**	**!**
是	在	这	空气	!

我们正在直播!

['blɪŋkə(r)] : [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wɪr] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] — — [eə(r)] !

Blinker	**:**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**we're**	**on**	**the**	**air**	**—**	**—**	**air**	**!**
信号灯	:	我	不	关心	如果	是	在	这	空气	—	—	空气	!

布林克：我不在乎我们是不是在广播里——广播里!

[ai][woʊnt][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] !

I	**won't**	**be**	**pushed**	**around**	**!**
我	惯于	是	推动	大约	!

我不会任人摆布!

[streɪt] [mæn] : [juː; jʊ][woʊnt] , [hʌ] ?

Straight	**man**	**:**	**You**	**won't**	**,**	**huh**	**?**
直的	男人	:	你	惯于	,	嗯	?

直男：你不会吧?

[əʊ'keɪ] , [juː; jʊ][fæt][tʌb][ɒv; əv][lɑːd] !

Okay	**,**	**you**	**fat**	**tub**	**of**	**lard**	**!**
好的	,	你	胖的	浴缸	的	猪油	!

好啊，你这肥猪!

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] —

I've	**had**	**enough**	**of**	**your**	**—**
我已经	有	足够的	的	你的	—

我受够了你的——

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] : ['blɪŋkə(r)] ! ['ædəmz] !

Director	**:**	**Blinker**	**!**	**Adams**	**!**
导演	:	信号灯	!	亚当斯	!

导演：眨眼! 亚当斯!

['blɪŋkə(r)] : [aɪl] [pʌntʃ] [ðæt] ['stjuːpɪd] [feɪs] [raɪt] ['ɪntuː] —

Blinker	**:**	**I'll**	**punch**	**that**	**stupid**	**face**	**right**	**into**	**—**
信号灯	:	患病的	冲床	那	愚蠢的	脸	正确的	进入	—

布林克：我要把那张蠢脸揍得——

[ə'naʊnsə(r)] : ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [djuː] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][kən'trəʊl] ,

Announcer	**:**	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**due**	**to**	**circumstances**	**beyond**	**our**	**control**	**,**
播音员	:	女士们	和	先生们	,	到期的	到	情况	超过	我们的	控制	,

播音员：女士们、先生们，由于一些我们无法控制的情况，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði][dʒəʊ]['blɪŋkə(r)] ['kɒmədi] ['aʊə(r)][tuː; tə]

the	**Universal**	**Broadcasting**	**Company**	**interrupts**	**the**	**Joe**	**Blinker**	**Comedy**	**Hour**	**to**
这	普遍的	广播	公司	中断	这	乔	信号灯	喜剧	小时	到

[brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [muːd] ['mjuːzɪk] .

bring	**you**	**a**	**program**	**of**	**recorded**	**mood**	**music**	**.**
带来	你	一个	程序	的	记录	情绪	音乐	.

环球广播公司插播乔·布林克喜剧时间节目，为您带来一段录制好的氛围音乐节目。

['aʊə(r)][fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði][kə'næl]['leɪb(ə)l] , [ɪn'taɪtld] ['melənkəli]

Our	first	selection	is	a	popular	record	on	the	Canal	label	,	entitled	Melancholy
我们的	第一的	选择	是	一个	受欢迎的	记录	在	这	运河	标签	,	标题	忧郁

.

:

.

我们首先推荐的是 Canal 唱片公司发行的一张热门唱片，名为《忧郁》。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ræpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

The	chairman	rapped	his	gavel	for	order	.
这	主席	说唱	他的	法槌	为了	命令	.

主席敲响木槌维持秩序。

" [wʌn][mɔː(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

"	One	more	demonstration	like	that	,	and	we'll	have	to	clear	the	room	of
"	一	更多的	示范	喜欢	那	,	和	出色地	有	到	清除	这	房间	的

[spek'tetər] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

spectators	,	"	he	warned	.
观众	,	"	他	警告	.

“再来一次这样的示威活动，我们就得把观众都清空了，”他警告说。

" [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] ['levəti] .

"	This	inquiry	is	a	serious	matter	,	and	we	cannot	permit	levity	.
"	这	询问	是	一个	严肃的	事情	,	和	我们	不能	允许	轻浮	.

“这是一项严肃的调查，我们不能轻率对待。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] .

Now	,	Mr	.	Collins	,	go	on	with	your	testimony	.
现在	,	先生	.	柯林斯	,	去	在	和	你的	见证	.

柯林斯先生，请继续作证。

" ['mɒntəgjuː] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði] - % ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	Montague	Collins	,	the	51	%	owner	of	the	Oxygen	Corporation	of	America	,
"	蒙塔古	柯林斯	,	这	-	%	所有者	的	这	氧	公司	的	美国	,

[lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

looked	uncomfortable	.
看起来	不舒服	.

美国氧气公司 51% 的股东蒙塔古·柯林斯看起来很不自在。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

"	I	did	not	mean	to	be	funny	.
"	我	做过	不是	意思是	到	是	有趣的	.

我并非有意开玩笑。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [dɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ,

I	agree	with	the	chair	that	defective	equipment	is	a	serious	business	,
我	同意	和	这	椅子	那	有缺陷的	设备	是	一个	严肃的	商业	,

我同意主席的观点，设备故障是件非常严重的事情。

[ænd; ənd][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] - [θriː] [hændz][wɒz; wəz] [ment] [ɪn] ['ɜːnɪst] . "

and	my	reference	to	the	Martians	'	three	hands	was	meant	in	earnest	.	"
和	我的	参考	到	这	火星人	-	三	双手	曾是	意思是	在	认真	.	"

我提到火星人的三只手，绝非虚言。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

"	We	understand	.
"	我们	理解	.

我们明白。

[gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] . "
Go **ahead** **,** **Mr** **.** **Collins** **.** **"**
去 前方 , 先生 . 柯林斯 . "

请继续，柯林斯先生。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəlɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['kɒntrərɪ] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [pres] ,
" **I** **was** **merely** **stating** **that** **,** **contrary** **to** **articles** **in** **the** **public** **press** **,**
" 我 曾是 仅仅 声明 那 , 相反 到 文章 在 这 民众 按 ,

"我只是在陈述，与公共媒体上的文章相反，

[ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] ['lev(ə)l][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
the **Martians** **'** **efficiency** **level** **has** **been** **more** **than** **maintained** **at** **the** **Oxco**
这 火星人 - 效率 等级 有 到过 更多的 比 维持 在 这 -
[plɑːnt] .
plant **.**
植物 .

火星人在 Oxco 工厂的效率水平一直保持得很好。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] ['lev(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .
It's **the** **human** **efficiency** **level** **that** **has** **declined** **.**
它是 这 人类 效率 等级 那 有 拒绝 .

是人类的工作效率下降了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['bʌzɪŋ] .
" **There** **was** **an** **excited** **buzzing** **.**
" 那里 曾是 一个 兴奋的 嗡嗡声 .

一阵兴奋的嗡嗡声响起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **I** **believe** **,** **"** **he** **continued** **,** **mopping** **his** **face** **,**
" 我 相信 , " 他 持续 , 拖地 他的 脸 ,

"我相信，"他一边擦着脸一边继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['menɪ] ['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] .
" **that** **this** **fact** **will** **be** **borne** **out** **by** **the** **experience** **of** **many** **other** **manufacturers** **.**
" 那 这 事实 将要 是 出生 出去 经过 这 经验 的 许多 其他 制造商 .

"许多其他制造商的经验也将证实这一事实。"

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][səb'mɪt][ɪn] ['evɪdəns] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['lɛtəz] [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə]
And **I'd** **like** **to** **submit** **in** **evidence** **some** **replies** **to** **letters** **I** **have** **sent** **to**
和 ID 喜欢 到 提交 在 证据 一些 回复 到 信件 我 有 发送 到
[ɪg'zekjətɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] .
executives **all** **over** **America** **.**
高管 全部 超过 美国 .

我想提交一些我回复给全美各地企业高管的信件作为证据。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kə'rɒbəreɪt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
You **will** **see** **that** **they** **corroborate** **what** **I** **have** **told** **you** **.**
你 将要 看 那 他们 证实 什么 我 有 讲述 你 .

你会发现，它们证实了我告诉你的事情。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɛrz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [rɪ'plaɪz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
May **I** **have** **the** **Chair's** **permission** **to** **read** **these** **replies** **as** **part** **of** **my**
可能 我 有 这 椅子的 允许 到 读 这些 回复 作为 部分 的 我的
['testɪmənɪ] ? "
testimony **?** **"**
见证 ? "

请问主席是否允许我将这些答复作为我作证的一部分?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['reləvənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,
" **It** **does** **not** **seem** **relevant** **at** **the** **moment** **,** **Mr** **.** **Collins** **,**
" 它 做 不是 似乎 相关的 在 这 片刻 , 先生 . 柯林斯 ,

"目前看来这并不重要，柯林斯先生。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	they	may	be	submitted	for	publication	into	the	record	.
但	他们	可能	是	提交	为了	发布	进入	这	记录	.

但它们可能会被提交公布到记录中。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] . "

Please	tell	us	about	your	own	experience	.	"
请	告诉	我们	关于	你的	自己的	经验	.	"

请分享一下您自己的经历。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][duː; də][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	I'm	afraid	I	do	not	have	much	to	add	.
"	我是	害怕的	我	做	不是	有	很多	到	添加	.

恐怕我没有什么要补充的了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃn]

As	a	result	of	our	troubles	,	we	are	increasing	the	number	of	Martian
作为	一个	结果	的	我们的	麻烦	,	我们	是	增加	这	数字	的	火星人

[ɪm'plɔɪiːz] [kən'sɪdərəbli] . "

employees	considerably	.	"
雇员	相当	.	"

由于我们遇到的困难，我们正在大幅增加火星员工的数量。

" [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɪz] - [kən'sɪdərəb(ə)l] , - ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ?

"	Just	how	many	is	'	considerable	,	'	Mr	.	Collins	?
"	只是	如何	许多	是	-	大量	,	-	先生	.	柯林斯	?

“柯林斯先生，‘相当可观’到底是多少呢？”

" ['mɒntəgjuː] ['kɒlɪnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Montague	Collins	cleared	his	throat	.
"	蒙塔古	柯林斯	已清除	他的	喉	.

蒙塔古·柯林斯清了清嗓子。

" [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r)] ['maːʃiənz] [tuː; tə] ['evri] [θriː] ['hjuːmənz] .

"	We	now	employ	four	Martians	to	every	three	humans	.
"	我们	现在	采用	四	火星人	到	每一个	三	人类	.

“我们现在每雇用三名人类，就雇用四名火星人。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæv(ə)l][kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði] [spek'tetər] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	even	the	gavel	could	quiet	the	spectators	this	time	.
"	不是	甚至	这	法槌	可以	安静的	这	观众	这	时间	.

“这一次，就连法槌也无法让观众安静下来。”

['kɜːli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ə; eɪ][hæm] - [ænd; ənd] - [swɪs] [ɒn] [raɪ] .

Curly	was	about	to	demolish	a	ham	-	and	-	swiss	on	rye	.
卷曲	曾是	关于	到	拆除	一个	火腿	-	和	-	瑞士	在	黑麦	.

Curly 正准备狼吞虎咽地吃掉一个火腿瑞士奶酪黑麦面包。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [muːvd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

But	when	the	Martian	moved	across	his	line	of	vision	,	he	paused	and
但	什么时候	这	火星人	已搬	穿过	他的	线	的	想象	,	他	暂停	和

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

但当火星人出现在他的视线范围内时，他停了下来，喊道：

" [heɪ] , - !

"	Hey	,	Chafnu	!
"	嘿	,	-	!

“嘿，查夫努！”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [stɒpt] [ænd; ənd] ['swivəl] [hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [hed] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:mən] .
" The Martian stopped and swiveled his bulbous head around at the foreman .
" 这 火星人 停止 和 旋转 他的 球状的 头 大约 在 这 领班 .

"火星人停了下来，转过他那硕大的脑袋看着工头。

" [jes] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Yes ? " he said .
" 是的 ? " 他 说 .

"是的？"他说道。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Want a bite of this ?
" 想 一个 咬 的 这 ?

想尝一口吗?

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .
" He held up the sandwich .
" 他 握住 向上 这 三明治 .

他举起三明治。

" [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [θæŋks] , " [sed] - .
" No , your thanks , " said Chafnu .
" 不 , 你的 谢谢 , " 说 - .

"不，应该是你谢谢我，"查夫努说道。

" [gəʊ] [ɒn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] .
" Go on , have a taste .
" 去 在 , 有 一个 品尝 .

来，尝尝。

[ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
It's good for you . "
它是 好的 为了 你 . "

这对你有好处。

" [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] , " [sed] - ,
" Do not think this , " said Chafnu ,
" 做 不是 思考 这 , " 说 - ,

"不要这么想，"查夫努说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [əʊld] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
trying to solve the old riddle of how to produce an engaging smile .
尝试 到 解决 这 老的 谜语 的 如何 到 生产 一个 引人入胜 微笑 .

试图解开如何展现迷人笑容这个古老的谜题。

[hi:; hi] ['mɪəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['bi:tl] .
He merely succeeded in looking like a surprised beetle .
他 仅仅 成功了 在 寻找 喜欢 一个 惊讶 甲虫 .

他只不过成功地让自己看起来像一只受惊的甲虫。

" [wætsəmətɚ] , - ?
" Whatsamatter , Chafnu ?
" 什么事 , - ?

"怎么了，查夫努？"

[tu:] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:mən] ?
Too good to eat with your foreman ?
也 好的 到 吃 和 你的 领班 ?

好吃到不好意思跟工头一起吃?

" ['kɜ:li] [flʌʃt] .
" Curly flushed .
" 卷曲 酡 .

"卷发泛红。"

[ðə; ði]['haɪərɪŋ] - [ænd; ənd] - ['faiəriŋ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] ,

The	hirings	-	and	-	firings	of	the	last	two	months	had	unnerved	him	,
这	招聘	-	和	-	解雇	的	这	最后的	二	几个月	有	不安	他	,

过去两个月的频繁人事变动让他感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb]['pɔːli; 'pʊəli]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	fact	that	he	was	handling	his	own	job	poorly	only	made	the
和	这	事实	那	他	曾是	处理	他的	自己的	工作	差	仅有的	制成	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːs] .

situation	worse	.
情况	更糟	.

而他自己工作上的糟糕表现，只会让情况变得更糟。

" [hæv; həv][nɒt] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Have	not	required	to	food	,	"	said	the	Martian	.
"	有	不是	必需的	到	食物	,	"	说	这	火星人	.

"我不需要食物，"火星人说。

" [best] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['sɪlɪkəʊn] ['sʌbstəns] .

"	Best	existence	of	silicone	substances	.
"	最好的	存在	的	硅酮	物质	.

"硅酮物质的最佳存在。"

[ˌʌndə'stændɪŋ] [duː; də] ?

Understanding	do	?
理解	做	?

明白了吗?

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['veri] .

However	,	your	thanks	,	and	very	.
然而	,	你的	谢谢	,	和	非常	.

不过，非常感谢您的感谢。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət] ['kɜːli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	began	to	move	on	,	but	Curly	was	obviously	in	the	mood	for
"	他	开始	到	移动	在	,	但	卷曲	曾是	明显地	在	这	情绪	为了

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

"他开始继续前进，但柯利显然想找点麻烦。"

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['biːfi] [hænd][ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv] -

He	got	up	from	the	bench	and	put	his	beefy	hand	around	one	of	Chafnu's
他	得到	向上	从	这	长椅	和	放	他的	仡	手	大约	一	的	-

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他从长椅上站起来，用他那粗壮的手搂住查夫努的一只胳膊。

" [ɪts] [peɪn] , " [sed] - ['maɪldli] .

"	It's	pain	,	"	said	Chafnu	mildly	.
"	它是	疼痛	,	"	说	-	轻微地	.

"是疼痛，"查夫努淡淡地说。

" [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [rɪ'liːst] , [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] . "

"	Improvement	if	released	,	your	thanks	.	"
"	改进	如果	发布	,	你的	谢谢	.	"

"如果发布后有所改进，不胜感激。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ][waɪz] [gai] , - , " [sed] ['kɜːli] .

"	You're	a	wise	guy	,	Chafnu	,	"	said	Curly	.
"	你是	一个	明智的	盖伊	,	-	,	"	说	卷曲	.

"你真是个聪明人，查夫努，"柯利说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [edʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː]

He	knew	that	he	was	skirting	a	dangerous	edge	,	but	he	was	just	too
他	知道	那	他	曾是	裙边	一个	危险的	边缘	,	但	他	曾是	只是	也

['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)] .

irritated	to	care	.
受刺激	到	关心	.

他知道自己正游走在危险的边缘，但他当时太生气了，根本不在乎。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bʌg] - [aɪd] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .

"	You're	a	bug	-	eyed	bastard	.
"	你是	一个	漏洞	-	眼睛	混蛋	.

你这个瞪眼的混蛋。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	do	you	say	about	that	?	"
什么	做	你	说	关于	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ][hæv; həv] ['kɒment] ['ɪnwəd] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I	have	comment	inward	,	"	the	Martian	answered	,	trying	to	pull	away	from
"	我	有	评论	向内	,	"	这	火星人	回答	,	尝试	到	拉	离开	从

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [grɪp] .

the	foreman's	grip	.
这	工头的	紧握	.

"我心里有话要说，"火星人回答道，同时试图挣脱工头的束缚。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['kɜːli] , [naʊ] ['skwiːzɪŋ] ['hɑːdə(r)] ,

"	In	fact	,	"	said	Curly	,	now	squeezing	harder	,
"	在	事实	,	"	说	卷曲	,	现在	挤压	更难	,

"事实上，"柯利说着，抓得更紧了些，

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pænts] .

"	I	got	a	good	mind	to	kick	you	right	in	the	seat	of	the	pants	.
"	我	得到	一个	好的	头脑	到	踢	你	正确的	在	这	座位	的	这	裤子	.

"我真想狠狠踢你屁股一脚。"

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɪkɪn] - [tɪl] [juː; jʊ][flaɪ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][mɑːz] . "

And	keep	kickin	'	till	you	fly	right	back	to	Mars	.	"
和	保持	起作用	-	直到	你	飞	正确的	后退	到	火星	.	"

继续踢下去，直到你飞回火星为止。

" [peɪn] , " [sed] - .

"	Pain	,	"	said	Chafnu	.
"	疼痛	,	"	说	-	.

"疼痛，"查夫努说道。

" [kæn; kən] [rɪ'liːs] [duː; də] ? "

"	Can	release	do	?	"
"	能	发布	做	?	"

"发布可以吗?"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ? "

"	And	what	if	I	don't	?	"
"	和	什么	如果	我	不	?	"

"如果我不这么做呢?"

" [ˌeɪ 'em][ɪn]['paʊə(r)] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Am	in	power	yours	,	"	said	the	Martian	.
"	是	在	力量	你的	,	"	说	这	火星人	.

"我掌握权力，权力属于你，"火星人说道。

" [jʊr; jər]['gɒddæm] [raɪt] .
" **You're goddam right .**
" 你是 该死的 正确的 .

你说的完全正确。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn] ['mænəz] , [juː; jʊ] — "
And I'm going to give you a little lesson in manners , you — "
和 我是 去 到 给 你 一个 小的 课 在 礼仪 , 你 — "

我还要给你上一堂礼仪课，你——"

" ['kɜːli] !
" **Curly !**
" 卷曲 !

"卷曲！

" ['hjuːbər] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][fɑːst] ,
" **Huber came striding over fast ,**
" 胡贝尔 来了 大步走 超过 快速地 ,

"休伯大步快步走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːmən] [drɒp][bəuθ]
and the look on his face was sufficient to make the foreman drop both
和 这 看 在 他的 脸 曾是 充足的 到 制作 这 领班 降低 两个都
['mɑːʃn] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] .
Martian and sandwich .
火星人 和 三明治 .

他脸上的表情足以让工头放下火星人和三明治。

" [dʒiː] , [bɒs] , [ai] — "
" **Gee , boss , I — "**
" 吉 , 老板 , 我 — "

"哎呀，老板，我——"

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !

"没关系！

" ['hjuːbər] ['θʌndə] .
" **Huber thundered .**
" 胡贝尔 雷鸣 .

"胡贝尔怒吼道。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
" **You had the chance .**
" 你 有 这 机会 .

你曾有机会。

[naʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['peɪpəz] !
Now you're getting your walking papers !
现在 你是 获得 你的 步行 文件 !

你被解雇了！

[get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ['kɜːli] !
Get out of here , Curly !
得到 出去 的 这里 , 卷曲 !

滚出去，柯利！

[get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] ! "
Get out of here now ! "
得到 出去 的 这里 现在 ! "

赶紧离开这里！

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hju:bər] — "
" But Mr . Huber — "
" 但 先生 . 胡贝尔 — "

“但是胡贝尔先生——”

" [aɪ] [sed] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !
" I said beat it !
" 我 说 打 它 !

我说打倒它!

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .
You're not the foreman around here any more .
你是 不是 这 领班 大约 这里 任何 更多的 .

你不再是这里的领头人了。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [ɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] !
And in case you want to know who your successor is , take a good look !
和 在 案件 你 想 到 知道 WHO 你的 接班人 是 , 拿 一个 好的 看 !

如果你想知道你的继任者是谁，那就好好看看吧!

" ['hju:bər] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] - , [hu:] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɒdɪstli] .
" Huber pointed a shaking finger at Chafnu - , who bowed his head modestly .
" 胡贝尔 尖 一个 摇晃 手指 在 - , WHO 鞠躬 他的 头 谦虚地 .

“胡贝尔颤抖着手指着查夫努，查夫努谦卑地低下了头。

" . . . [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [fəʊks] !
" . . . and here it is , folks !
" . . . 和 这里 它 是 , 各位 !

“……各位，这就是了！”

[ðə; ði] [bɪg] [wʌn] !
The big one !
这 大的 一 !

大事!

[ðə; ði] [tɒp] [wʌn] !
The top one !
这 顶部 一 !

最棒的那个!

[ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !
The melody that swept the Solar System !
这 旋律 那 扫荡 这 太阳的 系统 !

响彻太阳系的旋律!

[ju:v] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
You've proved that you love it .
你已经 已证实 那 你 爱 它 .

你已经证明你很喜欢它。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪsk] ['dʒɒki] [rɪ'kwests] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['seɪlz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒu:k] - [bɒks] [hɑ:f] - [d'ɒləz]
All the disc jockey requests , all the record sales , all the juke - box half - dollars
全部 这 光盘 骑师 请求 , 全部 这 记录 销售量 , 全部 这 点唱机 - 盒子 一半 - 美元
[hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ,
have shown that ,
有 所示 那 ,

唱片骑师点歌、唱片销量、点唱机投币所得的五十分钱都表明:

[wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][tjuːn][ɒn]

once	more	,	for	the	forty	-	first	week	in	a	row	—	the	number	one	tune	on
一次	更多的	,	为了	这	四十	-	第一的	星期	在	一个	排	—	这	数字	一	调	在

[jɔː(r); jə(r)][hɪt] [pə'reɪd] [ɪz] — "

your	hit	parade	is	—	"
你的	打	游行	是	—	"

连续第四十一周，你的热门歌曲排行榜冠军依然是——

" ['melənkəli] ! "

"	Melancholy	!	"
"	忧郁	!	"

“忧郁！”

" [bʌt; bət][doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , [fəʊks] !

"	But	don't	get	excited	,	folks	!
"	但	不	得到	兴奋的	,	各位	!

“但是各位，别激动！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Because	I'm	not	going	to	play	it	for	you	!
因为	我是	不是	去	到	玩	它	为了	你	!

因为我不会为你演奏！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)]

I'm	going	to	spin	it	all	for	myself	—	and	you	can	just	sit	there
我是	去	到	旋转	它	全部	为了	我	—	和	你	能	只是	坐	那里

[ænd; ənd] [druːl] !

and	drool	!
和	流口水	!

我要自己慢慢琢磨——而你只能坐在那里流口水！

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts][tuː; tə]['faɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	anybody	wants	to	fire	me	for	it	,
和	如果	任何人	想要	到	火	我	为了	它	,

如果有人因此想解雇我，

[let] - [ɪm] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][keə(r)] !

let	'	em	go	ahead	and	see	if	I	care	!
让	-	呃	去	前方	和	看	如果	我	关心	!

让他们去吧，看看我是否在乎！

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] — [ʌlp] !

Heh	,	heh	,	heh	—	Ulp	!
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	—	ulp	!

嘿嘿嘿——乌尔普！

" ['wʊlzi] , [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

"	Woolsey	,	of	the	U	.	S	.	Department	of	Labor	,
"	伍尔西	,	的	这	U	.	S	.	部门	的	劳动	,

“美国劳工部的伍尔西，

[zɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] .

zipped	up	his	brief	case	and	went	over	to	the	office	window	.
压缩	向上	他的	简短的	案件	和	去	超过	到	这	办公室	窗户	.

他拉上公文包拉链，走到办公室的窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,

He	looked	outside	at	the	Capitol	building	,
他	看起来	外部	在	这	国会大厦	建筑	,

他向窗外望去，看到了国会大厦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [pə'mɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['edɪfɪs] .

but	the	location	permitted	only	a	fractional	view	of	the	impressive	edifice	.
但	这	地点	允许	仅有的	一个	分数	看法	的	这	感人的	大厦	.

但由于位置的原因，只能看到这座宏伟建筑的一小部分。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [gri:n] .

Anyway	,	the	sun	was	shining	brightly	and	the	grass	was	green	.
反正	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	草	曾是	绿色的	.

总之，阳光灿烂，草地翠绿。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt] [kɒf] .

The	man	sitting	in	the	chair	facing	his	desk	recalled	his	presence	with	a	polite	cough	.
这	男人	坐着	在	这	椅子	面向	他的	桌子	召回	他的	在场	和	一个	有礼貌的	咳嗽	.

坐在办公桌前的椅子上的男人礼貌地咳嗽了一声，提醒他有人在场。

" [əʊ] , " [sed] ['wʊlzi] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Oh	,	"	said	Woolsey	,	turning	around	.
"	哦	,	"	说	伍尔西	,	转弯	大约	.

“哦，”伍尔西说着，转过身来。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[maɪndz] ['wɒndərɪŋ] , [aɪ] [ges] . "

Mind's	wandering	,	I	guess	.	"
心灵的	漫游	,	我	猜测	.	"

我大概是走神了。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlzi] .

"	I	know	how	you	feel	,	Mr	.	Woolsey	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	先生	.	伍尔西	.

“我知道你的感受，伍尔西先生。”

[maɪ][dʒɒb][ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [tu:] .

My	job	is	getting	me	down	,	too	.
我的	工作	是	获得	我	向下	,	也	.

我的工作也让我很沮丧。

[kænt] [si:m] [tu:; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

Can't	seem	to	get	interested	in	the	newspaper	any	more	.
不能	似乎	到	得到	感兴趣的	在	这	报纸	任何	更多的	.

我对报纸再也提不起兴趣了。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ['iriteit] [ˌem 'i:] .

Just	the	thought	of	working	irritates	me	.
只是	这	想法	的	在职的	刺激	我	.

光是想到工作就让我烦躁。

" ['wʊlzi] [sæt] [daʊn] , ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Woolsey	sat	down	,	humming	softly	to	himself	.
"	伍尔西	卫星	向下	,	哼唱	轻轻	到	他自己	.

伍尔西坐了下来，轻轻地哼着歌。

[hi:; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][klɪp] , [ðen] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [bend] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

He	toyed	with	a	paper	clip	,	then	started	to	bend	it	out	of	shape	.
他	玩弄	和	一个	纸	夹子	,	然后	开始	到	弯曲	它	出去	的	形状	.

他把玩着回形针，然后开始把它掰弯变形。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ai]['betə(r)][get][ðə; ði]['stɔːri] , " [saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	But	I	guess	I	better	get	the	story	,	"	sighed	the	man	in	the	chair	.
"	但	我	猜测	我	更好的	得到	这	故事	,	"	叹了口气	这	男人	在	这	椅子	.

“不过我想我最好还是把这个故事讲清楚，”椅子上的男人叹了口气。

" [bɒs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hel] ['ʌðəwaɪz] .

"	Boss	will	give	me	hell	otherwise	.
"	老板	将要	给	我	地狱	否则	.

否则老板会狠狠地教训我。

[ɔːl'ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ai]

Although	,	"	he	added	,	"	he	seems	to	care	about	working	even	less	than	I
虽然	,	"	他	额外	,	"	他	似乎	到	关心	关于	在职的	甚至	较少的	比	我

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

“不过，”他补充道，“他似乎比我还不在乎工作。”

" [jes] , " [sed] ['wʊlzi] [æb'stræktɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Woolsey	abstractedly	.
"	是的	,	"	说	伍尔西	抽象地	.

“是的，”伍尔西心不在焉地说。

" [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

"	My	,	it	certainly	is	a	nice	day	.
"	我的	,	它	当然	是	一个	好的	天	.

“哇，今天真是个好天气啊。”

[dæm] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "

Damn	shame	to	be	indoors	on	a	day	like	this	.	"
该死	耻辱	到	是	室内	在	一个	天	喜欢	这	.	"

在这样的日子里待在室内真是太可惜了。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] .

"	What	say	we	go	for	a	walk	?	"	asked	the	reporter	.
"	什么	说	我们	去	为了	一个	走	?	"	问	这	记者	.

“不如我们去散步吧？”记者问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

"	We	can	take	a	stroll	around	the	fountain	.
"	我们	能	拿	一个	漫步	大约	这	喷泉	.

我们可以绕着喷泉散散步。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

We	can	do	our	business	just	as	well	.	"
我们	能	做	我们的	商业	只是	作为	出色地	.	"

我们也能把生意做好。

" ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] ['wʊlzi] .

"	Splendid	idea	!	"	said	Woolsey	.
"	灿烂	主意	!	"	说	伍尔西	.

“好主意！”伍尔西说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

"	This	place	is	getting	on	my	nerves	.
"	这	地方	是	获得	在	我的	神经	.

“这个地方真让我心烦。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['leɪbə(r)]['sekrət(ə)ri] [sed] :

"	Outside	,	the	Assistant	Labor	Secretary	said	:
"	外部	,	这	助手	劳动	秘书	说	:

“外面，劳工部助理部长说：”

" [əʊ] , [ɪts] [truː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , it's true , all right .**
" 哦 , 它是 真的 , 全部 正确的 .

"哦，是真的，没错。"

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['leɪbə(r)] [fɔːs] [naʊ] [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ði]['hjuːmənz][baɪ][faɪv][tuː; tə][wʌn] .
The Martian labor force now outnumbers the humans by five to one .
这 火星人 劳动 力量 现在 人数占优 这 人类 经过 五 到 一 .

火星劳动力数量现在是人类的五倍。

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['mɑːʃiənz] — [laɪk][ðə; ði] -
Some companies have completely converted to Martians — like the Oxco
一些 公司 有 完全地 转换 到 火星人 — 喜欢 这 -
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Corporation , for instance .
公司 , 为了 实例 .

有些公司已经完全变成了火星人——例如 Oxco 公司。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - ['mɑːʃn] ['leɪbə(r)] [fɔːs]
it probably won't be very long before we'll have an all - Martian labor force
它 大概 惯于 是 非常 长的 前 出色地 有 一个 全部 - 火星人 劳动 力量
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
across the country .
穿过 这 国家 .

或许用不了多久，我们国家就会出现一支全部由火星人组成的劳动力队伍。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [sed] : " [kæn; kən][aɪ][kwəʊt][juː; jʊ] ? "
" The reporter said : " Can I quote you ? "
" 这 记者 说 : " 能 我 引用 你 ? "

记者说："我可以引用你的话吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði]['leɪbə(r)][mæn] [ʃrʌg] .
" The Labor man shrugged .
" 这 劳动 男人 耸了耸肩 .

工党成员耸了耸肩。

" [siːm] [laɪk] [ɪm'plɔɪər] [dʒʌst][kænt][faɪnd][men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)][d'ʒɒbz] .
" Seems like employers just can't find men interested in their jobs .
" 似乎 喜欢 雇主 只是 不能 寻找 男人 感兴趣的 在 他们的 工作 .

"看来雇主们就是找不到对他们的工作感兴趣的男性员工。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [gəʊ] ['merəli] [ə'lɒŋ] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)] [θriː] [hændz][æt; ət]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
But the Martians go merrily along , using their three hands at maximum efficiency
但 这 火星人 去 兴高采烈地 沿着 , 使用 他们的 三 双手 在 最大限度 效率
.
:
.

但火星人却兴高采烈地继续前进，最大限度地利用他们的三只手。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ɪn] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['ðer] ['geɪnɪŋ] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]
And **it's** **not** **just** **in** **manual** **labor** **that** **they're** **gaining** **tremendous** **amounts** **of**
和 它是 不是 只是 在 手动的 劳动 那 它们是 获得 巨大的 金额 的
[graʊnd] . "
ground **.** **"**
地面 . "

而且，他们取得巨大进步的领域不仅限于体力劳动。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **How** **do** **you** **mean** **?**
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['wʊlzi] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
" **Woolsey** **paused** **by** **the** **flowing** **fountain** **,**
" 伍尔西 暂停 经过 这 流动 喷泉 ,

伍尔西在潺潺流水旁驻足。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['gʌʃə(r)] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɪʃ] .
watching **the** **cool** **gusher** **leap** **from** **the** **mouth** **of** **a** **stone** **fish** **.**
观看 这 凉爽的喷涌而出的 飞跃 从 这 嘴 的 一个 石头 鱼 .

看着清凉的水柱从石头鱼的嘴里喷涌而出。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , " ['ðer] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **vaguely** **,** **"** **they're** **taking** **over** **other** **kinds** **of** **work** **.**
" 出色地 , " 他 说 依稀 , " 它们是 采取 超过 其他 种类 的 工作 .

“嗯，”他含糊地说，“他们正在接管其他类型的工作。”

[waɪt] ['kɒlə(r)] [stʌf] .
White **collar** **stuff** **.**
白色的 衣领 东西 .

白领工作相关内容。

['tiːtʃɪŋ] .
Teaching **.**
教学 .

教学。

['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Architecture **.**
建筑学 .

建筑学。

[ɪn] [fækt] , [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brʊklɪn] ['dɒdʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd]
In **fact** **,** **I** **hear** **that** **the** **Brooklyn** **Dodgers** **are** **considering** **a** **Martian** **for** **third**
在 事实 , 我 听到 那 这 布鲁克林 道奇队 是 考虑 一个 火星人 为了 第三
[beɪs] — "
base **—** **"**
根据 — "

事实上，我听说布鲁克林道奇队正在考虑让一个火星人担任三垒手——

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['wʊlzi] [sed] : " ['wɔːtə(r)] [lʊks] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Woolsey** **said** **:** **"** **Water** **looks** **nice** **,** **doesn't** **it** **?**
" 伍尔西 说 : " 水 看起来 好的 , 不 它 ?

伍尔西说：“水看起来很漂亮，不是吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai] [tʊk] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd] — "

I	wonder	if	they	would	mind	if	I	took	my	shoes	off	and	—	"
我	想知道	如果	他们	会	头脑	如果	我	采取	我的	鞋	离开	和	—	"

我想知道他们是否会介意我脱掉鞋子——"

" ['mɪstə(r)] . ['wʊlzi] ! "

"	Mr	.	Woolsey	!	"
"	先生	.	伍尔西	!	"

"伍尔西先生！"

" [əʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	just	for	a	minute	,	you	know	.
"	哦	,	只是	为了	一个	分钟	,	你	知道	.

"哦，就一会儿，你知道的。"

[kænt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Can't	see	any	harm	in	it	.
不能	看	任何	伤害	在	它	.

看不出有什么害处。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] . "

Matter	of	fact	,	should	be	quite	refreshing	.	"
事情	的	事实	,	应该	是	相当	令人耳目一新	.	"

事实上，这应该会让人耳目一新。

" [jes] , [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — "

"	Yes	,	but	,	sir	—	"
"	是的	,	但	,	先生	—	"

"是的，但是，先生——"

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['wʊlzi] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	Oh	,	come	now	,	"	said	Woolsey	,	starting	to	unlace	his	shoes	.
"	哦	,	来	现在	,	"	说	伍尔西	,	开始	到	解开	他的	鞋	.

"哦，好了，"伍尔西说着，开始解鞋带。

" [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] , [gəʊ] [ə'hed] .

"	If	you'd	rather	work	,	go	ahead	.
"	如果	你会	相当	工作	,	去	前方	.

"如果你更想工作，那就去做吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'læks] .

I	want	to	relax	.
我	想	到	放松	.

我想放松一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [sɒks] ,

"	He	took	his	shoes	off	and	began	to	work	on	the	socks	,
"	他	采取	他的	鞋	离开	和	开始	到	工作	在	这	袜子	,

他脱下鞋子，开始织袜子。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

humming	the	strains	of	Melancholy	to	himself	.
哼唱	这	菌株	的	忧郁	到	他自己	.

他哼着《忧郁》的旋律。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	reporter	scratched	his	head	.
这	记者	刮痕	他的	头	.

记者挠了挠头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	don't	want	to	work	,	"	he	confessed	.
"	我	不	想	到	工作	,	"	他	坦白	.

"我不想工作，"他坦白道。

" [ai] ['hævnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

"	I	haven't	wanted	to	work	for	months	.
"	我	还没有	通缉	到	工作	为了	几个月	.

“我已经好几个月不想工作了。”

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔː(r)] .

The	whole	idea	of	working	just	makes	me	sore	.
这	所有的	主意	的	在职的	只是	制作	我	疮	.

一想到要工作我就浑身酸痛。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsɪz] .

"	He	hesitated	a	moment	,	and	then	reached	down	for	his	shoe	-	laces	.
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	达到	向下	为了	他的	鞋	-	鞋带	.

他犹豫了一下，然后伸手去摸鞋带。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːsɪz] [desk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Martian	stood	in	front	of	the	boss's	desk	,	but	this	time	,
这	火星人	站立	在	正面	的	这	老板的	桌子	,	但	这	时间	,

火星人站在老板的办公桌前，但这一次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɜːvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

there	was	no	nervousness	in	his	manner	.
那里	曾是	不	紧张	在	他的	方式	.

他举止间没有丝毫紧张。

" - — " [sed] ['hjuːbər] .

"	Chafnu	—	"	said	Huber	.
"	-	—	"	说	胡贝尔	.

“查夫努——”胡贝尔说道。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['fɔːmən] .

"	Yes	,	sir	?	"	said	the	new	foreman	.
"	是的	,	先生	?	"	说	这	新的	领班	.

“是的，先生？”新来的工头问道。

" - , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Chafnu	,	I	have	something	to	tell	you	.
"	-	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

“查夫努，我有话要对你说。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	don't	know	how	you're	going	to	take	it	.	"
和	我	不	知道	如何	你是	去	到	拿	它	.	"

我不知道你会作何反应。

" [pliːz] ? " [sed] - .

"	Please	?	"	said	Chafnu	.
"	请	?	"	说	-	.

“拜托？”查夫努说道。

['hjuːbər][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Huber	got	up	and	went	to	the	table	.
胡贝尔	得到	向上	和	去	到	这	桌子	.

胡贝尔起身走到桌边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['suːtkeɪs] [pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] .

There	was	a	leather	suitcase	perched	on	top	.
那里	曾是	一个	皮革	手提箱	栖息	在	顶部	.

上面放着一个皮质行李箱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ; [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	off	and	placed	it	on	his	desk	;	then	he	opened	it	.
他	采取	它	离开	和	放置	它	在	他的	桌子	;	然后	他	打开	它	.

他把它取下来放在桌子上，然后打开了它。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [daɪ'ænəz] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɒtə(r)][ænd; ənd][pʊt]

He	reached	over	and	took	Diana's	photograph	from	the	blotter	and	put
他	达到	超过	和	采取	戴安娜的	照片	从	这	吸墨纸	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

it	inside	.
它	里面	.

他伸手从吸墨纸上取下戴安娜的照片，放了进去。

" [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " [ðə; ði] [bɒs] [kən'tɪnjuːd] .

"	You've	been	doing	a	good	job	,	"	the	boss	continued	.
"	你已经	到过	正在做	一个	好的	工作	,	"	这	老板	持续	.

“你做得很好，”老板继续说道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] . "

"	An	excellent	job	,	as	a	matter	of	fact	.	"
"	一个	出色的	工作	,	作为	一个	事情	的	事实	.	"

“事实上，这是一份非常出色的工作。”

" ['prɒpəli] ['θæŋkɪŋ] , " [sed] - .

"	Properly	thanking	,	"	said	Chafnu	.
"	适当地	谢谢	,	"	说	-	.

“要好好道谢，”查夫努说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	you	to	thank	me	.
"	我	不	想	你	到	感谢	我	.

“我不需要你感谢我。”

[ɪts] ['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It's	only	logical	,	after	all	.
它是	仅有的	逻辑	,	后	全部	.

这毕竟是合乎逻辑的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][pʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maːʃiənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .

Especially	when	we	put	nothing	but	Martians	in	your	shop	.
尤其	什么时候	我们	放	没有什么	但	火星人	在	你的	店铺	.

尤其是当我们的店里只摆放火星人商品的时候。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['fɔːmən] [ðen] .

We	needed	a	Martian	foreman	then	.
我们	需要	一个	火星人	领班	然后	.

那时我们需要一个火星工头。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [drɒpt]

"	He	went	to	the	bookcase	,	lifted	out	two	of	the	books	,	and	dropped
"	他	去	到	这	书柜	,	抬起	出去	二	的	这	图书	,	和	掉落

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

them	into	the	suitcase	.
他们	进入	这	手提箱	.

他走到书架前，拿出两本书，放进手提箱里。

" [naʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , - .

"	Now	things	have	changed	again	,	Chafnu	.
"	现在	事物	有	已更改	再次	,	-	.

“现在情况又变了，查夫努。”

[tʃeɪndʒd] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] .

Changed	drastically	.
已更改	急剧地	.

发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'merɪkə][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] . "

And	the	Oxygen	Corporation	of	America	is	going	to	need	your	help	.	"
和	这	氧	公司	的	美国	是	去	到	需要	你的	帮助	.	"

美国氧气公司需要你的帮助。

" [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , " [sed] - .

"	Desirable	of	service	,	"	said	Chafnu	.
"	理想	的	服务	,	"	说	-	.

"服务令人满意,"查夫努说道。

" ['veri] ['wɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Very	willing	of	it	.	"
"	非常	愿意的	的	它	.	"

"非常乐意。"

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	I	know	you	are	.
"	我	知道	你	是	.

我知道你是。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

And	that's	why	the	Board	of	Directors	have	decided	that	you	should	take
和	那就是	为什么	这	木板	的	导演	有	决定	那	你	应该	拿

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

over	the	whole	show	.
超过	这	所有的	展示	.

因此，董事会决定由你来接管整个节目。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] [ʃʌt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .

"	He	clicked	the	suitcase	shut	with	an	air	of	finality	.
"	他	点击	这	手提箱	关闭	和	一个	空气	的	最终性	.

他咔哒一声合上了行李箱，语气像是完成了任务。

" [ˌʌnkɑ:mprɪ'hend] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['blæŋkli] .

"	Uncomprehend	,	"	said	the	Martian	blankly	.
"	不理解	,	"	说	这	火星人	茫然地	.

"不明白,"火星人茫然地说。

" [wɪr] [æn; ən][ɔ:l] - ['mɑ:ʃn] [plɑ:nt] [naʊ] , " ['hju:bər] [sed] .

"	We're	an	all	-	Martian	plant	now	,	"	Huber	said	.
"	是	一个	全部	-	火星人	植物	现在	,	"	胡贝尔	说	.

"我们现在是一家完全由火星人组成的工厂了,"胡贝尔说。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] - ['mɑ:ʃn] .

"	Even	the	front	office	will	soon	be	all	-	Martian	.
"	甚至	这	正面	办公室	将要	很快	是	全部	-	火星人	.

"就连前台办公室很快也会全部变成火星人。"

[ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ri:znəbl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][pʊt][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [ɪn]

The	stockholders	figure	that	the	only	reasonable	thing	to	do	is	put	a	Martian	in
这	股东	数字	那	这	仅有的	合理的	事物	到	做	是	放	一个	火星人	在

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

charge	of	everything	.
收费	的	一切	.

股东们认为唯一合理的做法就是让一个火星人来掌管一切。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

You	were	my	recommendation	,	and	the	Board	accepted	it	.	"
你	是	我的	推荐	,	和	这	木板	公认	它	.	"

我推荐了你，董事会也采纳了我的建议。

" [bʌt; bət] [streɪndʒ] .

"	But	strange	.
"	但	奇怪的	.

“但很奇怪。”

[juː; jʊ] [wɜːk] [dʒɒb] , [duː; də] [nɒt] ? "

You	work	job	,	do	not	?	"
你	工作	工作	,	做	不是	?	"

你有工作，对吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] .

"	If	you	mean	it's	my	job	,	the	answer	is	no	.
"	如果	你	意思是	它是	我的	工作	,	这	回答	是	不	.

“如果你指的是我的工作，那么答案是否定的。”

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [dʒɒb] ['eni] [mɔː(r)] .

It's	not	my	job	any	more	.
它是	不是	我的	工作	任何	更多的	.

那已经不是我的工作了。

[əʊ] , [doʊnt] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Oh	,	don't	feel	sorry	for	me	.
哦	,	不	感觉	对不起	为了	我	.

哦，别同情我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] .

I	want	to	quit	.
我	想	到	辞职	.

我想辞职。

[aɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [biːn] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	just	haven't	been	pulling	my	weight	around	here	for	the	last	year	.
我	只是	还没有	到过	拉	我的	重量	大约	这里	为了	这	最后的	年	.

过去一年，我一直没尽到自己的责任。

[aɪm] ['getɪŋ] ['leɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , - .

I'm	getting	lazy	or	something	,	Chafnu	.
我是	获得	懒惰的	或者	某物	,	-	.

查夫努，我好像有点懒了。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [bɔːrz] [ˌem 'iː] ['sɪli] .

The	whole	idea	of	working	bores	me	silly	.
这	所有的	主意	的	在职的	钻孔	我	愚蠢的	.

工作这件事本身就让我感到无比厌烦。

" ['hjuːbər] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

"	Huber	went	over	to	the	musaphone	and	turned	it	on	.
"	胡贝尔	去	超过	到	这	-	和	转向	它	在	.

“胡贝尔走到音乐琴旁，打开了它。”

" ['melənkəli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['freɪzɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Melancholy	,	"	he	said	,	as	the	haunting	phrases	emerged	from	the
"	忧郁	,	"	他	说	,	作为	这	令人难忘	短语	出现	从	这

[ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

loudspeaker	.
喇叭	.

“忧郁，”他说，这时，扬声器里传出了令人心碎的短语。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] .

"	That's	the	way	I	feel	about	working	.
"	那就是	这	方式	我	感觉	关于	在职的	.

这就是我对工作的感受。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , - ?
You **know** **something** **,** **Chafnu** **?**
你 知道 某物 , - ?

查夫努，你知道吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dæmd] [tjuːn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Sometimes **I** **think** **that** **damned** **tune** **has** **something** **to** **do** **with** **it** **!** **"**
有时 我 思考 那 该死的 调 有 某物 到 做 和 它 ! "

有时我觉得这该死的曲子跟这件事脱不了干系!

" [sɜː(r)] ? "
" **Sir** **?** **"**
" 先生 ? "

"先生？"

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] .
" **Oh** **,** **I** **know** **it** **sounds** **crazy** **.**
" 哦 , 我 知道 它 声音 疯狂的 .

"哦，我知道这听起来很疯狂。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
But **somehow** **,**
但 不知何故 ,

但不知何故，

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tjuːn] [saʊndz] — ['ðer] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp]
the **way** **I** **feel** **about** **working** **and** **the** **way** **that** **tune** **sounds** **—** **they're** **all** **mixed** **up**
这 方式 我 感觉 关于 在职的 和 这 方式 那 调 声音 — 它们是 全部 混合 向上
[ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
in **my** **mind** **.**
在 我的 头脑 .

我对工作的感受和那首曲子的旋律——它们在我脑海里交织在一起。

[əʊ] , [wel] .
Oh **,** **well** **.**
哦 , 出色地 .

那好吧。

" [ðə; ði] [bɒs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .
" **The** **boss** **picked** **up** **his** **suitcase** **.**
" 这 老板 挑选 向上 他的 手提箱 .

老板拿起他的行李箱。

" [ðə; ði] [dʒɑːbz] [jɔːz] , - .
" **The** **job's** **yours** **,** **Chafnu** **.**
" 这 工作的 你的 , - .

"这份工作就交给你了，查夫努。"

[soʊz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
So's **the** **office** **.**
所以也是 这 办公室 .

办公室也是如此。

[bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] .
Both **of** **'** **em** **aren't** **the** **greatest** **in** **the** **world** **,** **but** **I** **had** **some** **fun** **.**
两个都 的 - 呃 不是 这 最 在 这 世界 , 但 我 有 一些 乐趣 .

他们俩都不是世界上最棒的，但我玩得很开心。

" [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He** **stuck** **out** **his** **hand** **.**
" 他 卡住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good luck , " he said .**
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运，”他说。

" ['kænɒt] , " [sed] - .
" **Cannot , " said Chafnu .**
" 不能 , " 说 - .

“不行，”查夫努说道。

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" **Impossible for acceptance , " said the Martian .**
" 不可能的 为了 验收 , " 说 这 火星人 .

“不可能被接受，”火星人说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] ['hjuːbər] .
" **But why ? " said Huber .**
" 但 为什么 ? " 说 胡贝尔 .

“但是为什么呢？”胡贝尔问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You know you can handle it . "**
" 你 知道 你 能 处理 它 . "

”你知道你能应付的。”

" ['kɒnfɪdəns] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" **Confidence great and very , " said the Martian .**
" 信心 伟大的 和 非常 , " 说 这 火星人 .

“信心十足，”火星人说道。

" [bʌt; bət]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] .
" **But reason is not for acceptance .**
" 但 原因 是 不是 为了 验收 .

但理性并非为了接受。

['plentɪf(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['maːʃiənz] . "
Plentiful job for Martians . "
丰富 工作 为了 火星人 . "

火星人有很多工作机会。

" [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] . "
" **I don't get you . "**
" 我 不 得到 你 . "

我不明白你的意思。

" [dɪ'klaɪnd] ['ɒfə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][plæn] [tʃeɪndʒ] , [ˌʌndə'stænd] .
" **Declined offer responsible to plan change , understand .**
" 拒绝 提供 负责任的 到 计划 改变 , 理解 .

”拒绝了负责计划变更的提议，理解。”

[kwɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['fæktri; 'fæktəri][duː; də] - .
Quitting from factory do Chafnu .
辞职 从 工厂 做 - .

从工厂辞职，去查夫努。

['ʌðəwaɪz] ['bɪznəs] . "
Otherwise business . "
否则 商业 . "

否则就是生意了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ?
" You mean you're leaving the factory ?
" 你 意思是 你是 离开 这 工厂 ?

你是说你要离开工厂了?

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] ?
You're going to take another job ?
你是 去 到 拿 其他 工作 ?

你要换工作吗?

" ['hjuːbər] [lʊkt] [bɪ'fʌdld] .
" Huber looked befuddled .
" 胡贝尔 看起来 困惑 .

胡贝尔一脸困惑。

" [ɪk'saɪtmənt] ['ɒfə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" Excitement offer , " said the Martian .
" 激动 提供 , " 说 这 火星人 .

"令人兴奋的优惠,"火星人说道。

" [greɪt] ['sæləri][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
" Great salary remuneration .
" 伟大的 薪水 报酬 .

优厚的薪资待遇。

[ˌɒpə'tjuːnəti] . "
Opportunity . "
机会 . "

机会。"

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" Well , I'll be damned .
" 出色地，患病的 是 该死的 .

"真是见鬼了。"

" ['hjuːbər] [grɪnd] [ænd; ənd] [slæpt] - ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [bæk] .
" Huber grinned and slapped Chafnu lightly on his sensitive back .
" 胡贝尔 咧嘴一笑 和 被掌掴 - 轻轻 在 他的 敏感的 后退 .

"胡贝尔咧嘴一笑，轻轻拍了拍查夫努敏感的后背。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , - .
" I guess you know what you're doing , Chafnu .
" 我 猜测 你 知道 什么 你是 正在做 , - .

"我想你知道自己在做什么，查夫努。"

['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ðiːz] [deɪz] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['hjuːmənz][dəʊnt]
Plenty of opportunities for a Martian these days — especially since humans don't
很多 的 机会 为了 一个 火星人 这些 天 — 尤其 自从 人类 不
[siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] . "
seem to want to work . "
似乎 到 想 到 工作 . "

如今火星人有很多机会——尤其是现在人类似乎都不愿意工作。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] , " [sed] - .
" Situation so , " said Chafnu .
" 情况 所以 , " 说 - .

"情况就是这样,"查夫努说道。

" [əʊ'keɪ] , [ðen] , " [sed] ['hjuːbər] .
" Okay , then , " said Huber .
" 好的 , 然后 , " 说 胡贝尔 .

"好吧,"胡贝尔说道。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , - , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	you	have	in	mind	,	Chafnu	,	I	hope	you	make	a	go	of	it	.
"	任何	你	有	在	头脑	,	-	,	我	希望	你	制作	一个	去	的	它	.

"查夫努，无论你有什么想法，我都希望你能成功。"

[gʊd] [lʌk] , [əʊld][pæl] ! "

Good	luck	,	old	pal	!	"
好的	运气	,	老的	朋友	!	"

祝你好运，老伙计！

" ['frendʃɪp] , " [sed] - ['wɔːmli] , [klɑːsp, klæsp]['hjuːbərz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [ænd; ənd]

"	Friendship	,	"	said	Chafnu	warmly	,	clasping	Huber's	hand	in	his	three	and
"	友谊	,	"	说	-	热情地	,	紧握	休伯的	手	在	他的	三	和

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

shaking	it	enthusiastically	.
摇晃	它	踊跃	.

"友谊，"查夫努热情地说，用三只手紧紧握住胡贝尔的手，热情地摇晃着。

" [hə'ləʊ][juː; jʊ] [tə'deɪ] !

"	Hello	you	today	!
"	你好	你	今天	!

"你好，今天！"

[taɪm] [ə'gen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][spɪnz][ɒn]['teɪb(ə)l] [wɪð] [dɪsk] [blæk] ['mjuːzɪk(ə)l] .

Time	again	emerging	for	spins	on	table	with	disc	black	musical	.
时间	再次	新兴	为了	旋转	在	桌子	和	光盘	黑色的	音乐	.

时间再次降临，在桌子上旋转，伴随着黑色的音乐光盘。

[bæk] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][rɪ'læks] !

Back	up	and	sit	relax	!
后退	向上	和	坐	放松	!

退后几步，坐下放松！

[paɪp] [sməʊk] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] ['iːtɪŋ] !

Pipe	smoke	and	good	food	eating	!
管道	抽烟	和	好的	食物	吃	!

烟斗的烟雾和美食！

[ə'bʌndənsiː] ['mjuːzɪk][ə'veɪləb(ə)l][ˌhɪər'ɪn] , [brɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪ'mensli] ['ɪntuː][həʊm] [jɔːz] .

Abundancy	music	available	herein	,	bring	pleasure	immensely	into	home	yours	.
丰富	音乐	可用的	在此处	,	带来	乐趣	非常	进入	家	你的	.

这里丰富的音乐资源，将为您的家庭带来无限的乐趣。

['kʌrənsi] ['leɪtɪst][ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [əʊld] [jɔːz] ['tʃiːtʃoʊ] - , ['paɪpɪŋ] [suːn] [bɪg] ['feɪvərɪt]

Currency	latest	in	recordings	,	employing	old	yours	Chicho	Chafnu	,	piping	soon	big	favorite
货币	最新的	在	录音	,	雇用	老的	你的	奇乔	-	,	管道	很快	大的	最喜欢的

['mɑːʃn] [spŋ] ['meləŋkəli] .

Martian	song	Melancholy	.
火星人	歌曲	忧郁	.

货币最新录音，采用老朋友 Chicho Chafnu，即将推出热门火星歌曲《忧郁》。

" [bʌt; bət] ['fɜːstli] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['spɒnsə(r)]['aʊəz] . . . . "

"	But	firstly	,	a	message	from	sponsor	ours	. . . .	"
"	但	首先	,	一个	信息	从	赞助	我们的	. . . .	"

"但首先，我想传达一下我们赞助商的信息……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神